

# NEWS

10. JAHRGANG - NR. 2 | OTTOBRE/OKTOBER 2015



SÜDTIROL  


## DER RÜCKKEHRER PIERGIUSEPPE MARITATO LA MIA SECONDA VOLTA AL SÜDTIROL

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ





## INHALT | INDICE

### 4

A volte ritornano:  
rieco Piergiuseppe Maritato

Ein Wiedersehen  
mit Piergiuseppe Maritato

### 12

Ettore Gliozzi,  
il Lewandowski del Südtirol

Ettore Gliozzi will der  
Lewandowski des FCS werden

### 20

Immagini ed emozioni  
dei match casalinghi di settembre

Die Fotogalerie der  
beiden September Heimspiele



**24**

I nostri giovani a farsi le ossa fuori regione

Unsere Jugendspieler sammeln Erfahrung

**28**

Gli ex biancorossi in Eccellenza: è la volta di Cesare Scaratti

Früher beim FCS, jetzt in der Oberliga. Dieses Mal mit Cesare Scaratti

**30**

Un po' di "Fantasy" nel tempo libero

Das Fantasy. Treffpunkt der Fans des FC Südtirol

**36**

Whitered News, il nostro magazine su FCS Tv

TV-Sendung Online: Entdecken Sie die Whitered News

**40**

Vi presentiamo le nostre quattro formazioni giovanili "nazionali"

Jugendfußball: Wir präsentieren die vier nationalen Jugendteams

**49**

Calendario-gare e cartoline autografate a disposizione dei nostri tifosi

Unsere Drucksorten für alle Fans: Spielkalender und Autogrammkarten

**50**

Corsi gratuiti di formazione per allenatori di settore giovanile

Trainerfortbildung in Südtirol: Der FCS bietet kostenlose Kurse an

**54**

Dolomiti Sportclinic, il nostro (F.C.) "Südtirol-Lab"

Bei Verletzungen geht`s für unsere Spieler in die Dolomiti Sportclinic

**61**

I nostri prossimi avversari in casa (FeralpiSalò e Reggiana)

Unsere nächsten Heimgegner (Feralpisalò & Reggiana)

**63**

La nostra pagina dei quiz

Die Rätselseite



**IMPRESSUM**

**Herausgeber / Editore:** Fussball Club Südtirol GmbH - Srl  
Via Cadorna Straße 9/b, 39100 Bozen - Bolzano  
T: 0471 266 053 E: info@fc-suedtirol.com

**Verantwortlicher Direktor / Direttore responsabile:** Andrea Anselmi

**Chefredakteur / Capo redattore:** Andrea Anselmi

**Teste und Inhalt / Testi e contenuti:** Andrea Anselmi (it) & Hannes Fischmaller (de)

**Anzeigenmarketing:** Hannes Fischmaller

**Gestaltung / Progetto Grafico:** Julia Da Ponte Becher, Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag

**Druck / Stampa:** Kraler Druck Brixen

**Foto:** Armin Huber

Iscc: Tribunale di Bolzano n°13/2013 - Spediz. In Abb.Post. Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 13/2013 - Postversand



**A VOLTE  
RITORNANO:  
BIECCO  
PIERGIUSEPPE  
MARBITATO**





# Il 26enne attaccante calabrese aveva già giocato in forza al Südtirol nella stagione 2012/2013, contribuendo con 7 gol al raggiungimento dei playoff per la prima volta nella storia sportiva del club biancorosso. In questa intervista “Pier” ci racconta il suo passato nelle giovanili della Juve e della Fiorentina, i suoi obiettivi per la corrente stagione e le sue ambizioni per il futuro prossimo.

## **Pier, bentornato al Südtirol. L'avresti mai detto?**

“Magari non ci avrei scommesso, ma una porticina l'avevo lasciata aperta, anche perché qui mi ero trovato benissimo nella mia prima esperienza in biancorosso. Benissimo in tutto, intendo. In campo e fuori. Qui in Alto Adige c'è una qualità di vita che teme pochi confronti”.

## **Che ricordi hai della tua prima esperienza in biancorosso, nella stagione 2012/2013?**

“Ricordi ma soprattutto sentimenti contrastanti. Da squadra-rivelazione abbiamo disputato una grande stagione, rimanendo in corsa sino a fine marzo per la vittoria del campionato per poi qualificarci strameritatamente ai playoff. E sin qui arrivano le note positive e le grandi soddisfazioni. La doppia semifinale col Carpi, invece, è piena di rimpianti. Se quella sfida l'avesimo giocata qualche mese prima sono convinto che saremmo passati noi e che in finale – Lecce o non Lecce – avremmo festeggiato la promozione in serie B. Purtroppo siamo arrivati al momento clou

della stagione con una condizione fisica non ottimale e un po'“spremuti”. Ciononostante col Carpi ce la siamo giocata sino agli ultimi minuti della gara di ritorno. Peccato, davvero un gran peccato”.

## **Da Bolzano a Vicenza per un'altra esperienza di gioie e dolori...**

“Primo anno, in Lega Pro, molto soddisfacente. Con mister Lopez il rapporto è stato splendido, mi ha dato grande fiducia e penso di averla ripagata con 8 gol in campionato e 1 in Coppa. Con la gente, poi, un rapporto splendido. Amo Vicenza e sono ancora oggi un tifoso della squadra”.

## **La stagione successiva la grande occasione di tornare in B dopo la primissima esperienza – appena maggiorenne – a Gallipoli.**

“L'inizio era stato promettente. Nelle prime giornate di campionato avevo giocato con continuità, trovando anche il gol, in Coppa. Poi la mazzata: nella quarta giornata, al “Curi” di Perugia, mi sono rotto i legamenti del ginocchio sinistro. Ci tenevo a fare bene anche in B, ma purtroppo la for-

tuna mi ha voltato le spalle. A gennaio, seppur a malincuore, ho lasciato Vicenza, commosso dall'affetto dei tifosi che avevano creato un gruppo Facebook, con oltre duemila iscritti, denominandolo: ‘Maritato resta a Vicenza’. Sono andato a Como, dove ho giocato poco ma ho festeggiato una incredibile promozione in serie B. Per il mio rilancio ho scelto il Südtirol. Appena il Direttore Sportivo Luca Piazzi mi ha chiesto di tornare, ho declinato tutte le altre proposte”.

## **Un tuffo nel passato, ricordando i tempi delle giovanili dove hai sognato ad occhi aperti il grande calcio...**

“A 12 anni ho lasciato la Calabria e il mio paese natale, Cetraro, per approdare alla Juve. Da tifoso juventino è stato un sogno poter giocare a Torino e i 1200 chilometri di distanza da casa hanno pesato di meno. Ho avuto come compagni di squadra Marchisio, Giovinco, Pasquato, Lanza-fame, Maniero e De Ceglie. La Juve è stata anche una scuola di vita. Nel 2006 mi sono laureato campione d'Italia con gli Allievi, allenandomi qualche volta con la prima squadra agli ordini di mister Capello. Era




pronto un nuovo contratto per me, la Juve aveva deciso di puntare forte su di me, ma Calciopoli ha rimesso tutto in discussione e così sono finito alla Fiorentina, dove ho realizzato 14 gol con la Primavera, venendo convocato qualche volta in prima squadra da mister Prandelli. Peccato non aver esordito in serie A nonostante le due panchine. Nel 2009 ho partecipato ai Mondiali Under 20 in Egitto. Esperienza memorabile. Nel Brasile giocavano Douglas Costa e Rafael, nell'Uruguay Abel Hernandez e fra i miei compagni di Nazionale c'era Bonaventura. Poi ho iniziato la mia trafila in Lega Pro. Al Vicenza e al Südtirol le esperienze più belle".

**Quali gli obiettivi per questa stagione?**

"Giocare tanto, segnare il più possibile e puntare alle prime posizioni. Non sarà facile, ne sono consapevole, ma questa squadra ha qualità importanti e possiamo essere una sorpresa così come nella stagione 2012/2013. Ci spero, anzi ci voglio credere".

**Südtirol trampolino di (ri)lancio per te?**

"Sì, l'obiettivo è quello. Ma la mia seconda esperienza in biancorosso non deve per forza essere solo una tappa di passaggio". 

Un marchio Daimler

30! years 4MATIC



Kraftstoffverbrauch kombiniert (km/l): 14,1 (GLC 250 4MATIC) und 20,0 (GLC 220 d 4MATIC).  
 CO<sub>2</sub>-Emissionen (g/km): 166 (GLC 250 4MATIC) und 129 (GLC 220 d 4MATIC).

**Der neue GLC. Kraft auf Abruf.**

Der wahre Charakter zeigt sich in jeder Situation. Der neue GLC – perfekt für die Stadt und im Gelände.  
 Durch weiche Linienführung und innovative Technik immer die richtige Wahl. **Auf jedem Gelände in seinem Element.**

**Mercedes-Benz**  
 The best or nothing.



**Autoindustriale**

Offizieller Vertragshändler Mercedes-Benz  
 Bozen, Galvanistraße 41, Tel. 0471 550000 - Bruneck, J.-G.-Mahl-Straße 48, Tel. 0474 570000 - Trient, Via Stella 13, Tel. 0461 1735300  
 Rovereto, Via Brennero 25, Tel. 0464 024400 - [www.autoindustriale.mercedes-benz.it](http://www.autoindustriale.mercedes-benz.it)



**DER NEUE  
ALTE STÜRMER**



**WEL-  
COME  
BACK  
PIER**

Der 26-jährige Angreifer wechselte in diesem Sommer zum FC Südtirol. Beretis 2012/13 spielte er in Weißrot. Mit sieben Toren trug er damals maßgeblich dazu bei, dass sich die Truppe von Coach Vecchi für die Play off qualifizierte. Im Interview erzählt uns Piergiuseppe Maritato seine Geschichte. Von der Jugend bei Juventus und Fiorentina, über seine Zeit in Vicenza, über den FCS und Südtirol.



**Pier, herzlich willkommen zurück hier in Südtirol. Hast du an eine Rückkehr geglaubt?**

„Natürlich hätte ich nicht darauf gewettet. Doch ich hatte irgendwie schon gehofft, später nochmal hier spielen zu dürfen. Hier fühlte ich mich wohl und hier gefällt es mir. Der Verein und auch die Landschaft. Glück haben alle die hier leben.“

**Welche Erinnerungen hast du an die Saison 2012/13, deine Erste hier in Bozen?**

„Die Erinnerungen sind sehr positiv. Keiner hätte gedacht, dass wir eine so gute Saison bestreiten würden. Wir spielten bis zum Schluss um den Sieg, qualifizierten

uns schlussendlich verdient für die Play off. Wir waren die Überraschung schlechthin. Dann kamen die Aufstiegsspiele und Carpi. Zweifelsohne eine Mannschaft mit Qualität, doch in guter Verfassung hätten wir sie geschlagen. Wir waren einfach nicht mehr so fit wie in der restlichen Saison und scheiterten deshalb knapp.

**Von Bozen zog es dich dann nach Vicenza. Es sah gut aus für dich ...**

„Ja. Im ersten Jahr lief alles reibungslos. Trainer Diego Lopez setzte auf mich und ich erzielte in der Lega Pro 8 Tore. Mit den Fans in Vicenza verstand ich mich zudem blendend und ich freue mich noch heute, wenn Vicenza gewinnt.“





### Dann die Rückkehr in die Serie B...

„Alles begann perfekt. In den ersten Spielen durfte ich von Beginn an ran. Hatte im Italienpokal sogar getroffen. Doch dann das Spiel im „Curi“ von Perugia und der Kreuzbandriss im linken Knie. Ich wollte mich endlich in der Serie B behaupten, doch leider hatte ich das Glück nicht auf meiner Seite. Ich brauchte Zeit um wieder fit zu werden und wechselte in der Rückrunde zu Como in die Lega Pro. Obwohl ich nicht viel spielte war es eine grandiose Rückrunde. Der Aufstieg in den Play off war fantastisch.“

### Machen wir einen großen Sprung zurück und erinnern die Leser an deine Zeit im Jugendfußball. Du galtest als Riesentalent...

„Mit 12 Jahren zog ich weg von zu Hause. Ich kehrte Kalabrien den Rücken und wechselte in den Jugendsektor von Juventus Turin. Für mich als Juve-Fan das Größte überhaupt. Dort spielte ich mit Marchisio, Giovinco, Pasquato, Lanzafame, Moriero und De Ceglie. Juventus war mein Leben und 2006 wurden wir mit der A-Jugend Italienmeister. Ich trainierte sogar mit der ersten Mannschaft unter Fabio Capello, der Vertrag

stand bereit. Doch dann kam das Chaos mit „Calciopoli“ und alles änderte sich schlagartig. Ich wechselte zur Fiorentina. Dort erzielte ich 14 Tore in der Primavera-Meisterschaft und wurde oft in die erste Mannschaft einberufen. Leider blieb mir das Debüt unter Prandelli verwehrt. 2009 war ich Teil der italienischen U-20 Nationalmannschaft bei der WM in Ägypten. Eine super Erfahrung. Bei Brasilien spielte Douglas Costa und Rafael, bei Uruguay Abel Hernandez und Bonaventura war mein Teamkollege. Danach kam die Zeit in der Lega Pro, wo Vicenza und der FC Südtirol sicherlich als meine Besten Jahre gelten.“

### Was sind die Ziele für diese Saison?

„Spielen, so viele Treffer wie möglich erzielen und die ersten Plätze in der Tabelle erreichen. Es wird nicht leicht. Doch dieses Team hat Qualität und kann auch in diesem Jahr die große Überraschung sein.“

### Soll der FCS für dich wiederum ein Sprungbrett sein?

„Ja das wäre natürlich super. Doch mein zweites Mal in Bozen kann gerne auch etwas länger dauern.“

## EIGENHEIMFINANZIERUNG DAS SOMMERANGEBOT!

## MUTUO CASA L'OFFERTA DELL'ESTATE!

Spread ab/da  
**1,40%**  
\*

bis/fino al  
31.10.2015

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) [www.caribz.it](http://www.caribz.it) ☎ 840 052 052



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO

Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Per il TAEG, per le condizioni contrattuali ed economiche del prodotto e per quanto non espressamente indicato, è necessario consultare i fogli informativi disponibili presso le filiali della Cassa di Risparmio di Bolzano e sul sito internet [www.caribz.it](http://www.caribz.it). La Banca si riserva in ogni caso la valutazione dei requisiti e del merito creditizio necessari per la concessione del mutuo. // \* Con riferimento all'offerta promozionale valida per mutui erogati entro il 30/11/2015, per importi minori del 50% del valore dell'immobile e fino all'importo massimo di 250.000 euro per mutuo, lo spread dell'1,40% applicabile a tasso variabile Euribor 3 mesi arrotondato all'1/8 di punto superiore corrisponde ad un TAEG pari a 1,66% calcolato al tasso di 1,400% (parametro Euribor 3 mesi (365) del 29/06/2015 pari a -0,016% arr. all'1/8 sup., maggiorato di uno spread pari all'1,40%) su un capitale di € 100.000,00 per la durata di 10 anni. // **Verbemittlung zur Verkaufsförderung.** Für den TAEG (jährlicher globaler effektiver Zinssatz) für die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen und für alle nicht ausdrücklich angeführten Konditionen, lesen Sie die Informationsblätter, die in den Geschäftsstellen der Südtiroler Sparkasse zur Einsicht aufliegen und im Internet unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) veröffentlicht sind. Die Gewährung des Darlehens unterliegt der Genehmigung von Seiten der Bank. // \* Das Angebot bezieht sich auf Darlehen, die innerhalb 30/11/2015 ausbezahlt werden, für Beträge bis zu 50% des Immobilienwertes und bis zu max. 250.000 Euro pro Darlehen, der Spread von 1,40% anwendbar für einen variablen Zinssatz Euribor 3 Monate aufgerundet auf 1/8 Punkt entspricht einem TAEG von 1,66%, berechnet auf einen Zinssatz von 1,400% (Parameter Euribor 3 Monate (365) vom 29/06/2015 gleich -0,016%, aufgerundet auf 1/8, erhöht um einen Spread von 1,40%) für eine Summe von € 100.000,00 für eine Dauer von 10 Jahren.



NET

# ETTORE GLIOZZI

## IL LEWANDOWSKI DEL SÜDTIROL

Il 20enne attaccante calabrese è arrivato la scorsa estate dal Sassuolo e si ispira al bomber del Bayern Monaco. Le idee e gli obiettivi sono chiarissimi: "Voglio sdoganarmi dall'etichetta di grande promessa, perché il futuro è adesso e voglio dimostrare di essere un calciatore importante, pur essendo solo agli inizi della mia carriera". Due gol nelle prime tre partite in biancorosso, il suo biglietto da visita.



**Ettore, partiamo dal tuo primo gol ufficiale in maglia biancorossa. Un gol importante, perché per il Südtirol è valso il ritorno alla vittoria al Druso dopo oltre sette mesi di astinenza. Ce lo racconti questo gol-lampo, visto che eri appena entrato in campo?**

“Dal mio ingresso credo che fosse passato meno di un minuto. Eravamo sull’1-1 col Mantova, e avevo una voglia matta di presentarmi alla grande ai miei nuovi tifosi, visto che si trattava della prima partita in casa. Ho visto Croveto che stava per crossare e mi sono lan-

ciato sul primo palo con tutta la forza, la rabbia e l’energia che avevo in corpo. Fortunatamente il cross è arrivato proprio lì. Sono arrivato in scivolata, ho anticipato il difensore e ho spinto la palla in porta. Una grande gioia, una grande soddisfazione e un gol che ricorderò a lungo, visto che è stato il primo per me fra i professionisti”.

**Sei arrivato a Bolzano con l’etichetta del predestinato. E’ da un paio d’anni che si dice che sei fra i migliori attaccanti under 20 d’Italia...**

“Ma questa è un’etichetta che mi voglio togliere alla svelta. Nel senso che di me si è parlato quasi sempre in proiezione futura. Promessa di qua, promessa di là. Mi ha fatto piacere, ben inteso, ma non voglio fare la fine di quello che è stato sempre e solo un’eterna promessa. E’ ora di dimostrare che ci posso stare nel calcio dei “grandi”, perché fino a quando si racconteranno solo le mie prodezze e i miei gol a livello di settore giovanile significherà che di strada ne ho fatta poca. Ho 20 anni. E’ arrivato il momento di “mettersi in proprio” e di dimostrare”.

### Nella seconda parte della scorsa stagione un primo assaggio di Lega Pro...

“Poca roba, però. A Forlì ho giocato poco, complice qualche infortunio di troppo che mi ha un po’ frenato nell’ultimo anno e mezzo. Ma l’esperienza a Forlì è stata comunque utile per rompere il ghiaccio in un campionato maggiore. Ho conosciuto la categoria, ma adesso col Südtirol voglio lasciare il segno”.

### Sei partito dall’alto, però, visto che il tuo debutto nel calcio dei “grandi” è arrivato in serie A, due stagioni or sono.

“Soddisfazione immensa e gioia indescrivibile. Ho esordito nel Sassuolo al “Mapei Stadium”, contro il Torino. A ripensarci mi vengono ancora i brividi. Ma seppur bellissimo, è solo un ricordo e tale deve rimanere. Perché la strada è lunga e in salita per tornare da dove son venuto”.

### Sei un classe 1995, appena un anno in meno del “gioiellino” del Sassuolo, in orbita Juve, Domenico Berardi, di cui sei stato compagno di squadra.

“Lui però è già un campione, a differenza mia. A Domenico mi lega soprattutto una bella amicizia. Ci sentiamo spesso. Il nostro feeling è nato in maniera spontanea. Abbiamo una storia simile. Anche lui è calabrese e come me ha lasciato la sua terra natale per trasferirsi a Sassuolo”.

### Il campione preferito, il modello al quale ispirarsi è però un altro...

“Vero. E’ Robert Lewandowski, uno dei più forti centravanti in Europa. Di lui mi piace tutto, perché sa fare tutto. Soprattutto i gol. Tanti”.


### Come ti trovi al Südtirol e in Alto Adige?

“Qui a Bolzano l’ambiente è ideale per un calciatore giovane come me. Si vive in modo tranquillo e senza particolari pressioni. C’è un bellissimo gruppo ed anche la società ci sta sempre vicino. Anche con Stroppa il rapporto è ottimo. E’ prodigo di consigli con me e mi ha dato subito fiducia”.

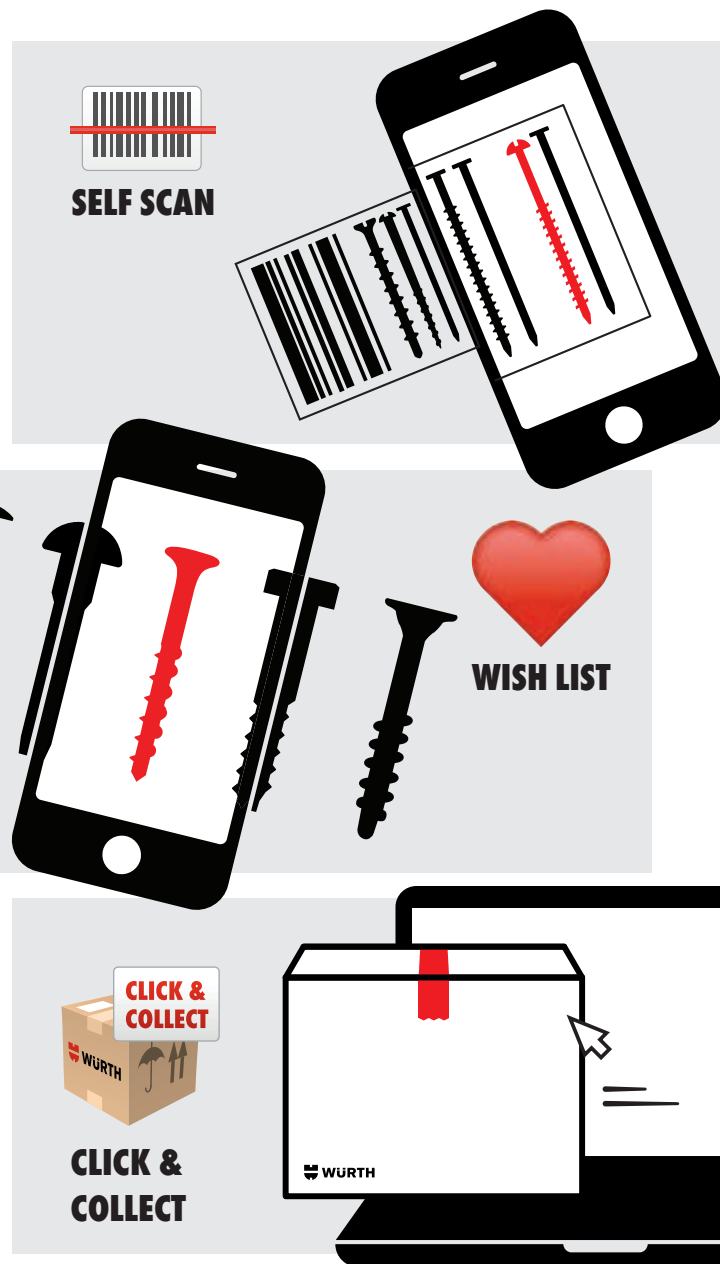
### Il tuo obiettivo personale?

“Giocare e segnare il più possibile”.

### Il tuo sogno?

“Meritarmi col Südtirol il ritorno al Sassuolo, magari per diventare il nuovo Zaza. Ma per adesso non ci penso. Questa stagione è troppo importante per me e ad altro non voglio pensare”. 

## IL NEGOZIO WÜRTH SEMPRE CON TE! DAS WÜRTH GESCHÄFT IMMER DABEI!



Che tu sia a casa, in negozio o in tribuna, grazie al sito e alla app, Würth non ti abbandona mai. Attraverso le nuove funzioni puoi acquistare i tuoi prodotti in pochi minuti.

Ob zu Hause, im Geschäft oder beim Fussball, dank der web-Seite und der App, läßt Würth dich nie alleine. Mit den neuen Funktionen kannst du deine Produkte in nur wenigen Minuten bestellen.



**Würth App** è disponibile per **smartphone** e **tablet**

**Würth APP** ist verfügbar für **Smartphone** und **Tablet**







# ETTORE GLIOZZI

DER LEWANDOWSKI DES FCS

Der 20-jährige Stürmer wechselte im Sommer zum FC Südtirol. Sein Idol ist der Bayern Stürmer Lewandowski, weil „er einfach alles kann und immer trifft.“ Der junge Kalabrese will sich vom Vorurteil lösen, ein talentierter Spieler zu sein. „Ich bin 20 Jahre alt und will den Jugendfußball hinter mir lassen und im Profifußball Gas geben.“ Mit zwei Toren in den ersten drei Spielen hat er gleich damit begonnen. Wir haben ihn interviewt.

**Ettore, beginnen wir mit deinem ersten Saisontor. Es war für dich und für den FCS ein wichtiger Treffer, der eine Siegflaute von über sieben Monaten in Bozen beendete. Erzähle uns die Situation aus deiner Sicht. Wie war's?**

„Ich glaube, dass ich gar nicht so lange auf dem Feld war. Weniger als eine Minute oder so. Es stand 1-1 im Spiel FC Südtirol gegen Mantova und ich war gewillt alles zu geben. Ich wollte mich den neuen Fans gut präsentieren und zeigen, dass ich bereit bin. Als Crovetto links durchstartete und den Kopf hob, habe ich den ersten Pfosten anvisiert



*FitLine*®

**big taste,  
top performance**



**...jetzt auch  
für dich!**

**... ora anche per te!**



**[www.fcs.fitline-shop.it](http://www.fcs.fitline-shop.it)**

**Besuchen Sie uns auf dem FitLine-Infostand bei den Heimspielen des FCS!  
Venga a trovarci al Banco-FitLine durante le partite in casa del FCS!**

und mich mit aller Kraft und Energie in den Strafraum gestürzt. Der Ball kam perfekt, ich war vor dem Verteidiger beim Ball und habe ihn im Rutschen versenkt. Die Freude über das Tor war riesig. Dieses Tor werde ich so schnell nicht vergessen, da es mein erster Treffer im Profifußball war.“

### Alle kennen dich als Riesentalent und sagen, du seist einer der besten U-20 Stürmer Italiens...

„Ich bin jetzt 20 Jahre alt und will den Jugendfußball hinter mir lassen. Ich will mich vom Stempel des Talentes befreien und im Profifußball Gas geben. Talent hin oder her. Es freut mich zwar, wenn jemand gut über mich spricht, doch ich will nicht das Ende eines ewigen Talentes machen. Der Spieler der in der Jugend viele Treffer erzielte, früh in der Serie A debütierte, sich am Ende aber im Profifußball nie hat richtig durchsetzen können.“

### In der letzten Saison konntest du bereits Lega Pro-Luft schnuppern...

„Ja. Aber in Forlì spielte ich nicht mit Konstanz. Die eine oder andere Verletzung hinderte mich daran. Aber die Erfahrung war wichtig, denn so lernte ich die dritte Liga

kennen. Mit dem FC Südtirol will ich nun einen bleibenden Eindruck hinterlassen.“

### Kennengelernt hast du auch bereits die Serie A. Vor zwei Saisonen das Debüt in der höchsten italienischen Spielklasse.

„Eine gewaltige Sache. Mit Sassuolo wurde ich gegen Torino im „Mapei Stadium“ eingewechselt. Wenn ich daran denke bekomme ich eine Gänsehaut. Aber auch wenn es unglaublich schön war, ist es eine Erinnerung die verblassen wird. Denn der Weg für mich ist noch weit und dorthin zurückzukehren wird sehr sehr schwer.“

### Jahrgang 1995 ist Ettore Gliozzi genau ein Jahr jünger als der große Sassuolo-Jungstar Domenico Berardi. Du spieltest in Sassuolo Seite an Seite mit ihm...

„Ja, er ist ein unglaublicher Spieler. Mit Domenico bin ich gut befreundet. Wir haben einen ähnlichen Werdegang hinter uns. Auch er verließ Kalabrien, um bei Sassuolo zu spielen.“

### Dein Idol und Vorbild ist hingegen ein anderer Stürmer...

„Ja das stimmt. Mein großes Vorbild ist Robert Lewandowski, einer der besten Angreifer der Welt. Er kann einfach alles und trifft immer.“


### Wie kommst du beim FC Südtirol zu Recht und wie gefällt dir Südtirol?

„Hier in Bozen habe ich ein ideales Ambiente vorgefunden. Es gibt keinen großen Druck, die Mannschaftskollegen sind in Ordnung und der Verein steht hinter den Spielern. Auch mit Stroppa habe ich ein gutes Feeling. Er gab mir von Beginn an gute Tipps und zu verstehen, dass er mir vertraut.“

### Dein persönliches Ziel?

„So viel Einsatzzeit wie möglich erhalten und viele Tore erzielen.“

### Dein Traum?

„Ich will mich durch gute Leistungen beim FC Südtirol für eine Rückkehr zu Sassuolo empfehlen und dort in die Fußstapfen von Zaza zu treten. Das wäre ein Traum, doch jetzt denke ich nicht daran. Diese Saison ist zu wichtig für mich, um an die Zukunft zu denken. Es zählt das hier und jetzt.“ 

## LINDENHOF

STYLE & SPA RESORT ★ ★ ★ ★ ★









Kirchweg 2 | 39025 Naturns bei Meran | Südtirol-Italien  
Tel.: +39 0473 666 242 | Fax.: +39 0473 668 298  
E-Mail: info@lindenhof.it | Web: www.lindenhof.it



## 7 Nächte genießen und nur 6 bezahlen ... im kleinen und feinen Wellnesshotel in Naturns.

Ob Wanderer, Biker, Gourmetliebhaber oder ganz einfach Ruhe- und Entspannungssuchender. Hier sind Sie richtig.

-  Beheizter Innen- und Außenpool mit Kuschelliegen
-  Saunawelt (4 Innensaunen, 1 Außensauna, 1 Skysauna von 11.00–23.00 Uhr geöffnet), täglich 2 Themenaufgüsse
-  Tauchbecken, kommunikativer Hot-Whirlpool im Freien
-  Ruhe- Relax- Leseraum mit 360 Grad Rundblick über den Dächern von Naturns
-  350 m<sup>2</sup> Fit & Fun House mit tollem Aktivprogramm
-  Beauty-Abteilung mit eigener biozertifizierter Produktlinie

Lassen Sie sich diese Highlights und noch vieles mehr nicht entgehen und fragen Sie unverbindlich bei uns mit dem Code „FCS“ an! J

7 Nächte im Südzimmer inkl. ¾ Gourmetpension ab € 906,00 pro Person



L'esultanza di Tait, co-autore del primo gol contro il Mantova

## Immagini ed emozioni dei match casalinghi di settembre

Risultati e fortune alterne nei due match casalinghi disputati dalla nostra prima squadra nel mese di settembre. Il debutto è stato ottimo, perché ha permesso a capitano Furlan e compagni di spezzare un digiuno dalla vittoria, al Druso, che durava da oltre sette mesi. Il ritrovato successo è stato ottenuto contro il Mantova, in un match ben giocato dalla squadra di Stroppa che ha dato vita ad una esaltante rimonta nella ripresa dopo essere passata in svantaggio. Dapprima è arrivato il pareggio di Tulli su cross di Tait e a seguire la rete della vittoria e del definitivo 2-1 a firma di Gliozzi, a segno appena trenta secondi dopo essere entrato in campo. Tutt'altra musica, purtroppo, contro il Bassano, coi vicentini che hanno espugnato il Druso per 2-0 con un gol per tempo. ⚽



Hannes Fink, vice capitano



Andrea Bandini in azione



Capitan Furlan imposta l'azione



Giacomo Tulli



La tribuna „Zanvettor“ dello stadio Druso



Piergiuseppe Maritato all'attacco



Sala stampa: mister Stroppa nel post gara



## Entspannung im Bayerischen Wald

sonnenhotel FÜRSTENBAUER\*\*\*\*

Auf der Sonnenseite des höchsten Berges Bayerns, des Großen Arber, befindet sich der idyllische, heilklimatische Kurort Bodenmais. Ihr Sonnenhotel liegt, umgeben von grünen Hochwäldern, in ruhiger Lage am Ortsrand dieses Ferienparadieses, nur wenige Gehminuten von Ortszentrum entfernt.

Bodenmais bietet viele Sehenswürdigkeiten und Ausflugsziele, die jeden Tag zu einem unvergesslichen Erlebnis werden lassen.

[www.sonnenhotels.de](http://www.sonnenhotels.de)



sonnenhotel  
FÜRSTENBAUER  
gemeinsam. aktiv. mittendrin.

Kötztinger Str. 34 | 94249 Bodenmais

Buchung unter:

Tel.: +49 (0)5321/685540

**Buchungscode unbedingt angeben: FCS-1510-SFB**

eMail: [info@sonnenhotels.de](mailto:info@sonnenhotels.de) | Internet: [www.sonnenhotels.de](http://www.sonnenhotels.de)



7 Nächte zum Fan-Preis: ab 389,- € p.P.  
Buchbar ab sofort bis Dezember 2015, nach Verfügbarkeit (Feiertage ausgenommen)

„Vital in den Herbst“, Anreise täglich

- 7 Übernachtungen im komfortablen Hotelzimmer
- täglich reichhaltiges Frühstücksbuffet
- täglich Abendessen im Rahmen der beliebten Halbpension
- freier Eintritt in das Bodenmaiser WellVital Zentrum, in welchen Fitnesskurse wie, Skigymnastik, QiGong, Pilates, Zumba, Bauch-Beine-Po, Kochkurse, Wanderungen und Vorträge angeboten werden
- freie Nutzung der Sauna sowie des Hallenbades

Kinder bis einschl. 6 Jahre im Zimmer der Eltern frei, von 7 bis 11 Jahre 50%, von 12 bis 17 Jahre 25% Ermäßigung. Ab 2 Kindern Familienzimmer erforderlich!



Hängende Köpfe nach dem Match gegen Bassano. Im Hintergrund jubeln die Gäste-Fans



Ettore Gliozzi`s Treffer bescherte dem FCS gegen Mantova drei Punkte



Coach Giovanni Stroppa



Fabian Tait



Joker Ettore Gliozzi wird eingewechselt



Die Spieler des FCS jubeln



Andrea Bandini erschöpft und enttäuscht

## Fotos und Emotionen der beiden Septemberpartien

Gewonnen und Verloren. Der September war gekennzeichnet durch einen Sieg und einer Niederlage im Drusus-Stadion von Bozen. Das Debüt vor heimischem Publikum konnten die Weißroten gegen Mantova mit 2:1 für sich entscheiden. Damit beendeten die Südtiroler eine siebenmonatige Durststrecke ohne Sieg in Bozen. Auf den anfänglichen Rückstand reagierte das Team von Stroppa in Halbzeit zwei und gewann mit den Toren durch Tulli (Assist Tait) und Gliozzi (Assist Crovetto) 2:1. Während die Aufholjagd gegen Mantova gelang, musste sich der FCS gegen Bassano zwei Wochen später geschlagen geben. Auch hier gingen die Gäste in Führung und wie im ersten Spiel agierten Fink & Co. in der zweiten Halbzeit besser. Doch am Ende erzielte Bassano sogar noch den zweiten Treffer und besiegelte somit die erste Heimgniederlage der laufenden Saison. ⚽



Sebastian Mladen



# PLATTNER

## BAU COMPETENCE

# Quattro ragazzi che promettono bene

Sono rimasti di proprietà del Südtirol ma sono stati girati in prestito ad altre società per favorirne la crescita e consolidarne le attitudini a diventare dei calciatori professionisti. Stiamo parlando di Davide Cremonini, che in questa stagione milita nel glorioso Grosseto, di Daniele Proch, rimasto al Dro in serie D, e degli ancor più giovani Gianluca Pirelli Tonelli (Primavera Chievo) e Ivan Taibon (Under 19 Karlsruhe).



**Gianluca Pirelli Tonelli**

La strategia è chiara e parimenti logica. Per compiere l'ultimo *step* nel loro processo di formazione, i giovani del vivaio dell'FC Südtirol vengono mandati a maturare esperienza in altri campionati e quindi in altre squadre. Il trasferimento è temporaneo, quindi in prestito, giacché i dirigenti dell'FC Südtirol si riservano di valutarne il grado di crescita e maturazione, in previsione di un possibile ritorno e di un inserimento in pianta stabile in prima squadra, così come è capitato di recente



**Ivan Taibon**

a Lorenzo Melchiori e Gabriel Tessaro, i quali – rientrati dalle positive esperienze in serie D a Mezzocorona e Villafranca – fanno ora parte a tutti gli effetti dell'organico a disposizione di mister Giovanni Stroppa.

Stesso percorso di andata e ritorno si augurano di fare anche  **Davide Cremonini**  e  **Daniele Proch** , che per il secondo anno di fila stanno facendosi le "ossa" in serie D, campionato nel quale stanno giocando con grande continuità sin dalla scorsa stagione, nella quale i due – coetanei classe 1996 – sono stati compagni di squadra nel Dro. Cremonini, centrocampista con spiccate attitudini offensive, ha totalizzato 30 presenze e segnato 4 gol, nella scorsa stagione, mentre Proch, seconda punta che all'occorrenza può essere impiegato anche come centravanti, ha invece disputato 24 partite e realizzato 3 reti.

Dopo aver svolto agli ordini di mister Stroppa tutta (o quasi) la preparazione estiva, Proch è stato girato nuovamente in prestito al Dro, con il quale – nel mese di settembre – ha totalizzato 5 presenze e 1 gol, mentre Cremonini è stato trasferito al Grosseto, gloriosa società con trascorsi importanti (e recenti) in serie B che è ripartita dal campionato di serie D. Coi toscani Cremonini ha fatto anticamera all'inizio, ma poi si è conquistato il posto da titolare a fine settembre, con prima presenza in campionato (dal primo minuto) nel vittorioso match casalingo contro l'Olbia.

A livello di settore giovanile l'FC Südtirol si sta facendo sempre più apprezzare anche per la qualità della propria scuola portieri. Testimonianze e certificazioni, in tal senso, sono arrivate la scorsa estate dai trasferimenti in club di prima fascia di due giovani portieri della "cantera" biancorossa. Stiamo parlando di  **Ivan Taibon** , classe 1997, e di  **Gianluca Pirelli Tonelli** , classe 1998. Il primo, che nella scorsa stagione ha difeso la porta della formazione Berretti, si è trasferito in Germania, segnatamente al Karlsruhe, dove milita nella formazione Under 19, iscritta al campionato "Primavera" tedesco con formazioni gio-



**Davide Cremonini**

vanili appartenenti a club della Bundesliga, ovvero Bayern Monaco, Borussia Dortmund, Schalke 04 e via discorrendo.

Gianluca Pirelli Tonelli, nella scorsa stagione portiere della formazione Allievi Nazionali e reduce dal ritiro estivo svolto con la prima squadra biancorossa agli ordini di mister Stroppa e del suo staff, è invece approdato al Chievo Verona, dove milita nella formazione Primavera.

Entrambi i giovani portieri si sono trasferiti con la formula del prestito annuale. ⚽



**Daniele Proch**



  
**ANDREUS**<sup>®</sup>

★★★★★  
GOLF & SPA RESORT  
WWW.ANDREUS.IT



**HERBST SPECIAL**  
**NOVEMBER & DEZEMBER**  
Ab 4 Nächte 1Nacht geschenkt  
ab 147€ pro Person/Tag  
inkl. HP



## 5 Sterne Wellnesshotel Andreus ... das Lieblingshotel der Südtirol

- 7000m<sup>2</sup> Wellness & Spa
- Vital Spa für Beautyanwendungen
- Beheizter Indoor-Outdoorpool (34°C)
- NEU: Ganzjährig Beheiztes Sportbecken (29°C) mit 33,333m Länge
- 2000m<sup>2</sup> Andreus Sauna World - 10 verschiedene Saunen mit täglichen Themenaufgüssen
- 18-Loch Golfplatz Passeier.Meran direkt am Hotel und bis Ende November bespielbar
- NEU Andreus Sport Area mit Beach Volleyplatz, Kunstrasenplatz für Fussball, Baskett...



Gianluca Pirelli Tonelli

## Diese vier Jungs habens drauf!



Davide Cremonini

Die Transferrechte gehören dem FC Südtirol, sie spielen in diesem Jahr aber leihweise bei anderen Clubs. Die Rede ist von den beiden Offensivspielern Davide Cremonini und Daniele Proch, sowie den beiden Torhütern Ivan Taibon und Gianluca Pirelli Tonelli.

Das Ziel des FC Südtirol ist es, eigene Jugendspieler in die Profimannschaft einzubauen. Doch schwierig ist der Sprung von der Berretti-Mannschaft direkt zu den Profis. Was Hannes Fink, Michael Bacher oder Manuel Fischnaller

in den letzten Jahren geschafft haben, ist mit der Verschmelzung der Serie C2 und Serie C1 zur Lega Pro noch härter geworden. Groß ist der Sprung von der höchsten Jugendspielklasse in die dritte Liga Italiens.

**Torggler**  
  
**SHOWROOM**

**BADEINRICHTUNG  
 FLIESEN HOLZBÖDEN**

**MARLING NEUWIESENWEG 9  
 BOZEN GALILEI-STR. 3**

**ARREDOBAGNO PIASTRELLE  
 PAVIMENTI IN LEGNO**

**MARLENGO VIA PRATI NUOVI 9  
 BOLZANO VIA GALILEI 3**

**dasBAD.it**



Vor allem deshalb hat der Verein mit Sitz in der Cadornastraße in Bozen beschlossen, junge Talente ein oder zwei Jahre Bewährungsprobe in Mannschaften der Serie D zu geben. Die Akteure werden beobachtet und im Anschluss wird entschieden, ob sie reif für die Profimannschaft des FCS sind. So geschehen auch bei den beiden Mittelfeldspielern Lorenzo Melchiori und Gabriele Tessaro. Die beiden Bozner waren in der vergangenen Saison bei Mezzocorona und Villafranca in der Serie D auf Erfahrungsreise und sind jetzt Teil der ersten Mannschaft unter Coach Stroppa. Auch Davide Cremonini und Daniele Proch wollen es ihnen gleich machen. Bereits im vergangenen Jahr an das Serie D-Team Dro ausgeliehen, machten sie ihre Sache gut und kehrten für das Trainingslager zum FCS zurück. Luca Piazzi hält viel von den beiden 19-jährigen. Weil sie im weißroten Profiteam nicht oder wenig gespielt hätten, wurden sie wiederum verliehen. Ein weiteres Jahr Erfahrung sammeln sozusagen. Davide Cremonini wurde dabei nach Grosseto ausgeliehen. Das ehemalige Serie B-Team beginnt von der Serie D

den Anlauf zurück in den Profifußball und Cremonini feierte nach einigen Startschwierigkeiten gegen Olbia sein Debüt in der Startformation und spielt nun regelmäßig. Proch läuft hingegen auch in diesem Jahr bei Dro dem Ball hinterher. Im Monat September spielte er alle fünf Spiele und traf ein Mal. Der FC Südtirol konnte sich in den letzten Jahren auch aufgrund seiner starken Torhüter auszeichnen. Zwei von diesen jungen Wilden versuchen sich in dieser Saison bei Junioren-Mannschaften von Proficlubs. Ivan Taibon, Jahrgang 1997 und im letzten Jahr Stammtorhüter der Berretti-Mannschaft von Coach Caliarì, wurde an das U19-Team von Karlsruhe ausgeliehen. In der hochklassigen U19-Liga spielt Ivan gegen die Jugendteams von Bayern München, Borussia Dortmund und Schalke 04. Der zweite im Bunde ist der Schlussmann Gianluca Pirelli Tonelli. Der 17-jährige wechselte im Sommer – auf Leihbasis – in das Primavera-Team von Chievo Verona, nachdem er das Trainingslager mit den Profis absolvierte. Im letzten Jahr spielte er in der nationalen A-Jugend des Südtiroler Clubs.



Daniele Proch



Ivan Taibon

generali.it



**MEINE ZUKUNFT IST DIE WICHTIGSTE INVESTITION. Valore Futuro**, das Produkt, das für Sie die Wachstumschancen der globalen und aufstrebenden Märkte nutzt und gleichzeitig Ihre Ersparnisse schützt.  
**Kommen Sie zu einem Beratungsgespräch in die Agentur.**

**IL MIO FUTURO È L'INVESTIMENTO PIÙ IMPORTANTE. Valore Futuro** il prodotto che coltiva per te le opportunità di crescita dei mercati globali ed emergenti proteggendo al tempo stesso il tuo risparmio.

**Vieni in Agenzia per una consulenza.**

**AGENZIA DI MERANO/AGENTUR MERAN**

Via delle Palade 97 • Gampenstrasse 97 • Tel. 0473 449 344 • e-mail merano@agenzie.generali.it  
 Agenti/Agenten Alfred Josef Pohl • Roland Pohl



 **AMARCORD**  
FCS GOES ECCELLENZA

Nell'angolo "amarcord" che abbiamo voluto istituire raccontiamo la storia di alcuni calciatori che militano nel campionato di Eccellenza dopo essere cresciuti nel nostro club, dal quale si sono separati per motivi di diversa natura.



**CESARE SCARATTI**  **SSV BRIXEN**

**Che ricordi hai della tua trafila calcistica nel Südtirol?**

"Il ricordo più bello è l'esordio in C2 nel match casalingo contro l'Olbia, con mister Bruno Tedino in panchina. Ho giocato come punta, e me la sono cavata piuttosto bene malgrado l'agitazione per il debutto. E' stato un momento indimenticabile. Prima avevo fatto tante panchine, senza però mai entrare. Ricordo con affetto anche mister Alfredo Sebastiani. Per me era ed è un grande allenatore. Lo ho avuto negli Allievi nazionali. È bravo perché sa motivare ogni suo calciatore e sa far crescere bene i giovani".

**Cosa ti lega ancora a Südtirol?**

"Sono rimasto un grande tifoso del Südtirol e spero che a breve possa coronarsi il sogno della serie B. Ne guadagnerebbe tutto il calcio locale. Ho assistito dalle tribune del Druso alla partita contro il Mantova. Ho visto una bella squadra, organizzata, che ha fatto leva sul carattere nel momento di maggiore difficoltà, ribaltando il risultato e vin-

cendo la partita. Mi piacerebbe proprio far parte di questa grande famiglia."

**Il calciatore più forte con il quale hai giocato?**

"Indubbiamente Alessio Sestu. Ho condiviso con lui la camera d'albergo in occasione di tutte le trasferte alle quali



Questo mese è la volta di Cesare Scaratti, attaccante bolzanino classe 1986, che gioca in forza al Brixen per la seconda stagione consecutiva. Nel Südtirol si è messo in evidenza nella formazione Berretti, della quale è stato capocannoniere, meritandosi il debutto in prima squadra. Poi Mezzocorona e Bolzano in serie D, quindi la trafila in numerose squadre di Eccellenza e Promozione, con numeri importanti in fatto di reti segnate. Scaratti è Agente Fifa, nonché organizzatore della logistica della Nazionale italiana nelle grandi competizioni. Segue anche una delle aziende di famiglia assieme al padre.

ho preso parte. Un bravo ragazzo e un calciatore fortissimo, veloce e di grande qualità. Una menzione la merita anche Gianfranco Nardi che quando era in giornata faceva la differenza."

**Perché non giochi più nel Südtirol e qual è diventato il tuo primo lavoro?**

"Non trovando spazio nel Südtirol, sono andato a Mezzocorona, in serie D. Esperienza sfortunata per via di un infortunio alla caviglia. Sono rientrato a casa dopo pochi mesi e mi sono trasferito al Bolzano, in serie D, con mister Ennio Gazzetta. Poi per motivi di studio sono successivamente andato alla Virtus e da lì ho iniziato la mia lunga trafila nei campionati dilettantistici locali, Eccellenza e Promozione. Nel frattempo mi sono laureato in giurisprudenza e sto finendo il master in diritto e management dello sport. Sono anche Agente Fifa. Adesso lavoro nella ditta di mio padre e seguo la logistica per la nazionale italiana durante gli eventi come gli Europei, i Mondiali e la Confederations Cup".



# Herbstzauber & Wellness intensiv Autunno da favola

\*\*\*\*Hotel Schneeberg - Family Resort & Spa

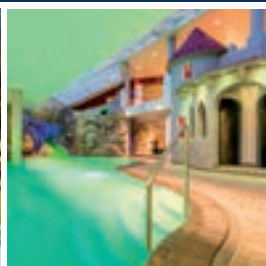
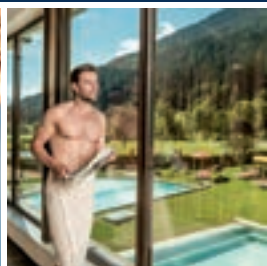
TOP  
ANGEBOT  
OFFERTA

**4** Tage ab  
giorni da **239€\***

inkl. Vollpension und 20 € Wellnessgutschein pro Person  
Comprensiva di un buono wellness di 20 € e pensione completa per persona

\*Gültig vom / valido dal 07.09 - 29.10.2015 / 08.11 - 20.12.2015

Die ganze Urlaubsvielfalt Südtirols unter einem Namen  
Tutta la varietà dell'Alto Adige sotto un unico nome [www.schneeberg.it](http://www.schneeberg.it)



## Schneeberg Neuheiten 2015

### Wellness & Spa

100% Entspannung und Erholung in unserer über 8.000 qm großen Wellness- & Badelandschaft inklusive

- **Panorama Infinity- und Solepool** mit 35°C Wassertemperatur
- **Panorama Eventsauna** mit Blick in das Ridnauntal
- **Relaxzone** – Ruhe & Entspannung garantiert

Eigener Kids-Aquapark mit einer Rutschenlänge von 170 m verteilt auf 4 Wasserrutschen mit

- **Turborutsche mit Fallstart**
- **NEUEM Lazy River mit Relaxgrotte**

- **Mega-Tunnelrutsche mit Infinity Jump** (erstes Hotel weltweit)
- **Zwergen-Land** mit Picknickzone

**Unsere Wellness- und Badelandschaft ist einer der größten privaten Anlagen im gesamten Alpenraum!**

### Familie & Kind

Verbringen Sie wertvolle Momente mit Ihrer Familie - ein abwechslungsreiches Angebot wartet auf unsere kleinen Gäste:

- **Kostenlose Nutzung** des großen neuen Indoor-Spieleparcs für Kinder
- **Kostenlose Kinderbetreuung im Mini Club von 3 - 12 Jahren**
- **uvm.**

## Novità allo Schneeberg 2015

### Wellness & Spa

Relax al 100% nel nostro centro benessere di oltre 8000 m<sup>2</sup> che include:

- **Piscina Infinity con acqua salina** riscaldata a 35°C
- **Sauna panoramica** con vista sulla Val Ridanna
- **Zona relax** – tranquillità e relax garantito!

Acquapark per bambini con 4 scivoli d'acqua per una lunghezza totale di 170m con:

- **Turbo-scivolo con partenza a caduta libera**
- **Lazy river con grotta**

- **Mega scivolo a tunnel con Infinity Jump** (primo hotel al mondo)

**Il nostro centro benessere è uno degli impianti privati più estesi di tutto l'arco alpino!**

### Famiglia & bambini

Divertitevi e passate i momenti più belli con la vostra famiglia - un'offerta ricca e variegata attende i nostri piccoli ospiti:

- **Utilizzo gratuito** del nuovo spazio giochi per bambini all'interno
- **Partecipazione gratuita alle attività del mini club da 3 a 12 anni**
- **Utilizzo gratuito** del nuovo spazio giochi
- **ecc.**

Info: ☎ +39 0472 656232 / [info@schneeberg.it](mailto:info@schneeberg.it)




## L'FC Südtirol è tornato “di casa” al bar “Fantasy”

Sancito il “gemellaggio” fra il nostro Club e lo storico pub di Corso Libertà a Bolzano, che sarà il punto di ritrovo a Bolzano per tifosi, simpatizzanti biancorossi ma anche per calciatori e dirigenti del nostro club, come già avvenuto ad inizio anni Duemila.





Giovedì sera, 24 settembre, il bar "Fantasy" ha ospitato un vernissage per sancire la partnership o per meglio dire il "gemellaggio" fra lo storico pub di Corso Libertà a Bolzano e l'FC Südtirol. Il "Fantasy" sarà il nuovo punto di ritrovo, in città, per i tifosi e simpatizzanti della squadra biancorossa, ma tornerà ad essere – come ai tempi di Sannino e Tesser – anche una sorta di "club house" per dirigenti, allenatori, collaboratori e calciatori del club di via Cadorna. Il titolare Erion Maloku ha fatto evidentemente da padrone di casa nel corso dell'affollato aperitivo serale, durante il quale capitano Furlan e compagni si sono intrattenuti con i tifosi biancorossi, accorsi in buon numero, ma anche con gli avventori del locale. Insomma, d'ora in avanti, a Bolzano, ci sarà un po' di "Fantasy" nel tempo libero di tifosi e calciatori dell'FC Südtirol.

*"Sono felice e orgoglioso che il Südtirol abbia scelto il "Fantasy" – ha commentato Erion Maloku -. "E' un locale giovane per giovani, e nell'idea condivisa con il management della Società sarà un punto d'incontro non solo per i tifosi ma anche per i calciatori del Südtirol, molti dei quali provengono da altre città e regioni e possono trovare nel mio locale un luogo accogliente dove trascorrere in allegria il tempo libero e fare nuove conoscenze".* 

## La via del successo: qualità Alto Adige



Scegli alimentari dell'Alto Adige di qualità controllata. Lo garantisce il marchio di qualità.

Tania Cagnotto  
Tuffatrice



[www.prodottitipicaltoadige.com](http://www.prodottitipicaltoadige.com)







# BERRETTI



**Hintere Reihe von links / Terza fila da sinistra** Massimiliano Caliori, Dario Hasa, Stefano Betteto, Andrea Orsolin, Federico Roberto, Alessandro Bianchi, Jacopo Breschi, Elia Christanell (Co-Trainer | Viceallenatore)

**Mittlere Reihe von links / Seconda fila da sinistra** Domenico Torcasio (Tormanntrainer | Allenatore dei portieri), Marco Bertoncini (Chef-Trainer | Allenatore), Fabian Menghin, Simon Straudi, Giacomo Salvarezza, Daniele Zingale, Gerbi Gjepali, Genci Kumrjia, Filippo Carella, Andrea Emanuelli, Maurizio Damiani (Betreuer | Collaboratore), Flavio De Monte (Teammanager)

**Vordere Reihe von links / Prima fila da sinistra** Thomas Albenberger, Daniel Gasser, Peter Mitterer, Lukas Demetz, Emanuele Zanotti, Riccardo Innocenti, Fabian Tratter, Ivan Munerati, Michele Morat (Physiotherapeut | Fisioterapista)



## Das Fantasy Clubhaus

Wie auch schon vor einigen Jahren ist die Bar „Fantasy“ in Bozen erneut der offizielle Treffpunkt des FC Südtirol. Anhänger, Sympathisanten aber auch Spieler und Verantwortliche begegnen sich hier in einem fantastischen Ambiente.

### Reisen wie die Champions:

Reservieren Sie den TOP-Reisebus des FC Südtirol für Ausflugsfahrten auf Star-Niveau.

### Un viaggio da campioni!

Scegliete anche voi di viaggiare a bordo del confortevole pullman FC Alto Adige per escursioni da favola! Prenotatelo!





# CARROZZERIA ZONA

S.A.S. DI LUNELLI ROMAN & C.

- Lavori di carrozzeria
- Battilamiera
- Verniciatura
- Restauro completo di macchine d'epoca
- Montaggio tettuccio e gancio traino con certificazione e omologazione
- Servizio gomme
- Revisione (Auto e Moto)
- Tagliando (per la vostra sicurezza)
- Piccole riparazioni meccaniche



## SCONTI SPECIALI

PER TUTTI I TIFOSI BIANCOROSSI




Walter Baumgartner, Dietmar Pfeifer mit Erion und Nik Maloku, Inhaber des Fantasy

Am Donnerstag 24. September fand im „Fantasy“ in Bozen im Rahmen eines Aperitifs die Mannschaftsvorstellung des neuen FC Südtirol statt. Einerseits war dieser Event an alle Fans und Freunde des FC Südtirol gerichtet, welche die Spieler hautnah erleben konnten. Andererseits galt die Veranstaltung als Startschuss der Partnerschaft des weißbroten Proficlubs und der traditionsreichen Bozner Bar.

Wie zu den Zeiten von Sannino und Tesser soll die Bar in der Bozner Freiheitsstraße das Klubhaus des FC Südtirol für Fans, aber auch für Trainer, Spieler, Mitarbeiter und Funktionäre werden. Zahlreiche Fans sowie Mitglieder und Partner des FCS waren an diesem Abend ins Fantasy gekommen

und konnten sich mit dem FCS-Kapitän Alessandro Furlan und weiteren Spielern des FC Südtirol unterhalten. Natürlich war auch der Besitzer der Wine and Lounge Bar Fantasy Erion Maloku anwesend, der alle aufs herzlichste begrüßte. „Ich bin sehr glücklich, dass sich der FC Südtirol für das „Fantasy“ entschieden hat“, meinte

Besitzer Erion Maloku. „Wir im Fantasy lieben den Sport und den Fußball. Es ist ein junges Lokal für ein junges Publikum. Meine Idee und jene des FC Südtirol ist es, dass das Fantasy zu einem Ort wird, in dem nicht nur Fans, sondern auch die Spieler, die nicht direkt aus Bozen und der Umgebung kommen, eine glückliche Zeit in einer gemütlichen Atmosphäre verbringen können.“ In nächster Zeit wird es sicher noch viele weitere einzigartige Momente für die Spieler und Fans in der Bar „Fantasy“ geben. 



Giacomo Tulli und Nicolas Crovetto



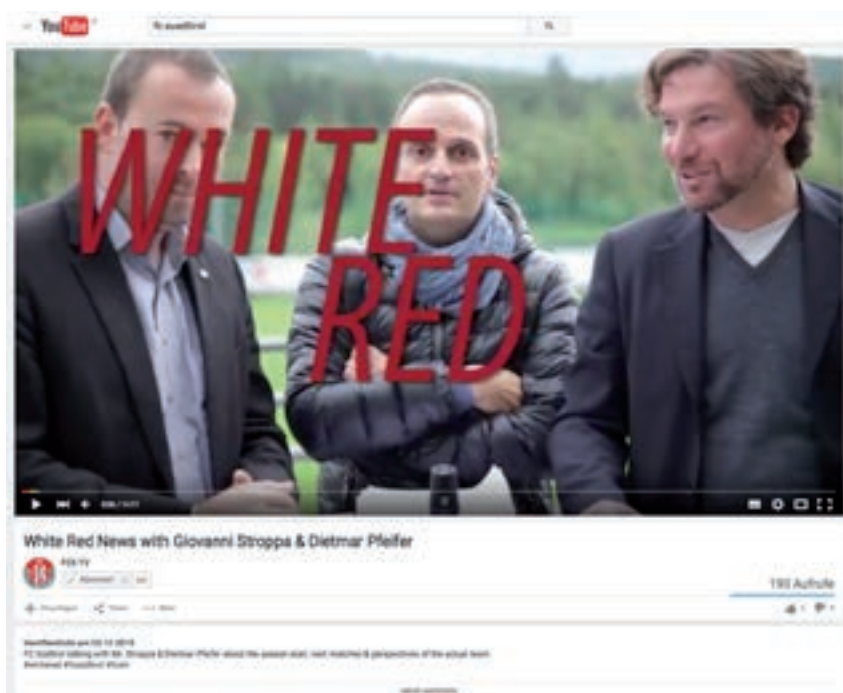
Erion Maloku sorgte als Hausherr ausgezeichnet für Spieler und Fans



# FCS TV

## Whitered News, il nostro magazine su FCS Tv

Da ottobre il palinsesto della nostra web-tv si è arricchito con un rotocalco bisettimanale interamente dedicato alle vicende sportive del Südtirol, non solo inerenti la prima squadra ma anche il settore giovanile e l'attività a "tutto tondo" del nostro club.



La macchina organizzativa del Südtirol, anche a livello di comunicazione, è sempre in fermento. La nascita di FCS TV è stata solo il primo passo del consolidamento del nostro club sul web. Il palinsesto di FCS TV - già ben strutturato con molte rubriche fra le quali gli highlights della prima squadra, i riflessi filmati delle partite delle nostre formazioni giovanili, le interviste, le videoclip e gli events - si è infatti arricchito ad ottobre con un rotocalco bisettimanale che è una vera e propria finestra spalancata sul mondo biancorosso. Trattasi in buona sostanza di una trasmissione-web, condotta dal nostro Capo Ufficio Stampa Andrea Anselmi, che al suo fianco alterna ospiti sempre diversi, dai calciatori della prima squadra allo staff tecnico, dagli allenatori del settore giovanile ai dirigenti, da noti giornalisti ed opinionisti ai collaboratori del nostro club. La volontà è quella di far conoscere sempre più e sempre meglio tutta l'attività del Südtirol, con argomenti e approfondimenti non solo inerenti la prima squadra, ma anche il settore giovanile e l'organizzazione interna al nostro club. Insomma, in "Whitered News" - questo il nome scelto per la trasmissione - si parla della stringente attualità ma anche dei progetti e dei programmi futuri, fornendo un'informazione dettagliata a beneficio dei tifosi e dei simpatizzanti biancorossi ma anche di tutti gli sportivi locali. "Whitered news" la potete seguire sul nostro sito ma anche sulla nostra pagina ufficiale Facebook.

*Parcheggiare nel cuore dei Portici*

*Parken im Herzen der Lauben*

**CENTRAL PARKING**  
BOZEN-BOLZANO

**500** PARKPLÄTZE  
POSTI AUTO

IN PIAZZA STAZIONE



**mobilrot**<sup>®</sup>

REGALSYSTEME SISTEMI DI SCAFFALATURE



# FCS TV

## Neue TV-Sendung im Web

Mit Oktober hat im FCS TV eine neue Sendereihe begonnen. In der Sendung „Whitered News“ sprechen die Gäste über aktuelle Themen rund um den FC Südtirol. Die Sendung wird jede Woche im weißroten FCS TV auf der Website des FC Südtirol ausgestrahlt.

### ETERNITYCOMFORT

**R1** Be- und Entlüftungssysteme fürs Dach  
Elementi per la ventilazione e accessori

**R2** Dachbahnen und Dampfbremsen  
Membrane traspiranti

**R3** Klebprogramm und Luftdichtungssysteme  
Tecnica per l'impermeabilizzazione

### SAFETYMANIA

**R4** Absturzsicherung  
Sistemi per la sicurezza

### EUROSTANDARD

**R5** Euro Standard & components

Das Beste für Dach und Wand  
Il meglio per tetto e parete



**RUBNER**  
türen

**STOPP!** Widerstand erwünscht

Rubner Holzhaustüren sind bis Widerstandsklasse RC2 und RC3 geprüft und werden von „amtlich geprüften“ Einbruchprofis im Labor getestet.

1. zertifizierte PANZER-Klimahaustür Italiens



Rubner Türen AG  
Werk Ritten  
Handwerkerzone 13  
39054 Klobenstein/Ritten  
Telefon 0471 356 118

[www.tueren.rubner.com](http://www.tueren.rubner.com)





Das Online TV des FC Südtirol ist um eine Attraktion reicher. Neben den bisherigen Highlights zu den Meisterschaftsspielen des FC Südtirol, interessanten Interviews und coolen Videoclips rund um den FCS und seine große Familie ist im Oktober die Sendung „Whitered News“ gestartet. Pressesprecher Andrea Anselmi führt durch die Sendung und spricht mit seinen Gästen über die Ereignisse rund um den FC Südtirol. Mit dabei sind Spieler der Profimannschaft, Trainer, Funktionäre oder Pressevertreter der Medienhäuser. Auch die Jugend wird nicht vergessen. So wird im Online Magazin der Spieler des Monats gekürt, sowie über die Vorkommnisse in der Jugendabteilung des FCS gesprochen. Die TV-Show ist im FCS TV auf [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com) oder auf der offiziellen Facebook-Page des FC Südtirol zu sehen. 🌐



## Lunch Time

by **sodexo**

# I campioni della pausa pranzo in Alto Adige

## Die Weltmeister der Mittagspause in Südtirol

Nei locali convenzionati Lunch Time, trovi ogni giorno praticità, risparmio ed eccellenza. Per una pausa pranzo da campioni, scegli il BUONO PASTO Lunch Time!

*In den Vertragslokalen Lunch Time finden Sie täglich Bedienungskomfort, gespartes Geld und vortreffliche Qualität. Wählen Sie den ESSENSGUTSCHEIN Lunch Time für eine weltmeisterliche Mittagspause!*



Via Galilei, 8 • 39100 Bolzano/Bozen Tel. 0471 202946 fax 0471 203884

## Le quattro squadre giovanili che militano in campionati nazionali

In queste pagine i roster e le foto delle formazioni giovanili che militano in tornei extraregionali, ovvero Berretti, Allievi, Giovanissimi e Giovanissimi Elite, con quest'ultimi che – per il secondo anno di fila – si misurano nel campionato veneto.

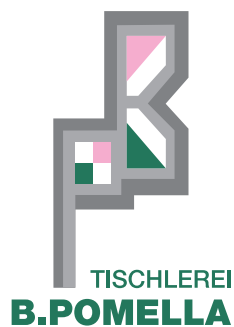


### BERRETTI

Allenatore/Trainer: Marco Bertoncini

COGNOME	NOME	Nato il	ruolo
Demetz	Lukas	15/02/98	portiere
Zanotti	Samuele	05/02/98	portiere
Bianchi	Alessandro	12/05/98	difensore
Carella	Filippo	15/03/98	difensore
Demetz	Alex	18/09/97	difensore
Emanueli	Andrea	13/04/98	difensore
Menghin	Fabian	26/07/98	difensore
Munerati	Ivan	14/02/98	difensore
Roberti	Federico	10/04/98	difensore
Salvarezza	Giacomo	05/11/98	difensore
Tratter	Fabian	04/05/98	difensore
Betteto	Stefano	13/04/98	centrocampista

COGNOME	NOME	Nato il	ruolo
Breschi	Jacopo	09/12/98	centrocampista
Caliari	Massimiliano	09/05/98	centrocampista
Gasser	Daniel	09/01/97	centrocampista
Hasa	Dario	17/07/98	centrocampista
Mitterer	Peter	04/01/97	centrocampista
Straudi	Simon	27/01/99	centrocampista
Albenberger	Thomas	24/04/97	attaccante
Gjepali	Gerbi	26/05/98	attaccante
Innocenti	Riccardo	08/09/98	attaccante
Kumrija	Genci	11/03/98	attaccante
Orsolin	Andrea	09/01/98	attaccante
Zingale	Daniele	19/02/98	attaccante



KURTATSCH | Endergasse 13  
T 0471 880 378 | F 0471 881 368  
post@tischlerei-pomella.com

[www.tischlerei-pomella.com](http://www.tischlerei-pomella.com)

## POMELLA FENSTER aus Holz und Holz/Alu



**UNSERE NEWS:**  
Die Hebe-Schiebetür  
„Panorama“ mit  
Fixteil ohne Rahmen  
und Glas bodenbündig.

**ZERTIFIZIERTER  
KLIMAHaus-  
HANDWERKER**



## Das sind die Fink und Cia von morgen!

Auf diesen Seiten finden sie alle Fotos und Daten der weißroten Nachwuchstalente. Beginnend mit der Berretti, über die nationale A- und B-Jugend bis hin zur Mannschaft des Jahrgangs 2002, welche auch in diesem Jahr in der B-Jugend Elite Meisterschaft gegen Mannschaften der Region Veneto spielt.



### ALLIEVI / A-JUGEND

Allenatore/Trainer: Giampaolo Morabito

COGNOME	NOME	Nato il	ruolo
Lorusso	Samuele	04/02/00	portiere
Piz	Alessio	02/01/99	portiere
Zitturi	Elias	29/01/99	portiere
Carpi	Lorenzo	10/03/99	difensore
Dallago	Christian	04/02/99	difensore
Davi	Simone	16/09/99	difensore
Guastella	Salvatore	18/01/99	difensore
Kuppelwieser	Tobias	26/05/99	difensore
Manente	Nicolò	19/06/99	difensore
Oettl	Patrik	05/01/99	difensore
Platzer	Jonas	22/06/99	difensore
Trafoier	Philip	06/03/99	difensore

COGNOME	NOME	Nato il	ruolo
Warme	Dauda	29/11/99	difensore
Forti	Matteo	10/05/99	centrocampista
Gasparini	Andrea	24/09/99	centrocampista
Licata	Salvatore	30/03/99	centrocampista
Rinaldo	Mauro	15/02/99	centrocampista
Sielli	Andrea	24/01/99	centrocampista
Tappeiner	Amdework	18/11/99	centrocampista
Daniele	Francesco	16/04/99	attaccante
Galassiti	Alex	15/04/99	attaccante
Pellegrini	Gianluca	04/07/99	attaccante
Ponzio	Christian	07/12/99	attaccante
Schwarz	Anton	04/01/99	attaccante

Ihr Elektriker  
für reine  
Energie!

Installation  
sämtlicher  
Wohngebäude,  
Industriehallen, Hotels

EIB-Anlagen, Alarm-,  
Brandmelde-,  
Überwachungs-, Video-  
und Satellitenanlage

**ELEKTRO MM**



# GIOVANISSIMI NAZIONALI / B-JUGEND NATIONAL



Allenatore/Trainer: Marco Marzari

COGNOME	NOME	Nato il	ruolo
Buccini	Julian	08/02/02	portiere
Casaril	Daniel	26/04/02	portiere
Brunialti	Luca	08/03/02	difensore
Buzi	Kevin	04/11/02	difensore
Gjevori	Kleo	25/01/02	difensore
Torcaso	Michelangelo	19/10/02	difensore
Trompedeller	Dennis	24/12/02	difensore
Untertrifaller	Alex	24/05/02	difensore
Salvaterra	Loris	08/08/02	difensore
Angheben	Stefano	12/01/02	centrocampista
Badolato	Leonardo	05/03/02	centrocampista

COGNOME	NOME	Nato il	ruolo
Calabrese	Stefano	09/01/02	centrocampista
Catino	Samuele	12/10/02	centrocampista
Gabrieli	Niccolò	07/02/02	centrocampista
Grezzani	Emil	31/01/02	centrocampista
Tschöll	Moritz	28/05/02	centrocampista
Davi	Federico	02/04/02	attaccante
Gambato	Robel	12/01/02	attaccante
Pitigoi	David	26/05/02	attaccante
Pixner	Noah	28/12/02	attaccante
Stoffie	Omar	18/06/02	attaccante
Wieser	David	13/02/02	attaccante



## naturapack

*the best for your product*

[www.naturapack.net](http://www.naturapack.net) - [info@naturapack.net](mailto:info@naturapack.net)  
AUER / ORA (BZ) - Gewerbegebiet Nord 21 Zona Artigianale Nord 21  
Tel. +39 0471 802282 - Fax +39 0471 811549

Deutschnofen • Nova Ponente  
Getränkhandel • Vendita bibite  
Önothek • Enoteca



Transporte • Trasporti  
Kranarbeiten • Lavori gru  
Tel. 0471 616531 - Fax 0471 617256

# GIOVANISSIMI / B-JUGEND ELITE VENETO



Allenatore/Trainer: Salvo Leotta

COGNOME	NOME	Nato il	ruolo
Kofler	Dominik	12/01/01	portiere
Vedovelli	Filippo Ernesto	24/07/01	portiere
Weiss	Peter	01/01/01	portiere
Brentel	Dylan	05/04/01	difensore
Colucci	Alex	27/01/01	difensore
Delullo	Patrick	28/05/01	difensore
Ebner	Niklas	22/12/01	difensore
Firler	Christian	27/03/01	difensore
Salvetti	Gabriel	16/04/01	difensore
Benuzzi	Mattia	12/01/01	centrocampista
Kaci	Enrico	24/05/01	centrocampista
Morabito	Gabriel	26/01/01	centrocampista
Sissoko	Arouna	17/03/01	centrocampista

COGNOME	NOME	Nato il	ruolo
Straudi	Fabian	25/03/01	centrocampista
Truzzi	Nicolò	03/07/01	centrocampista
Amico	Gianluca	10/05/01	attaccante
Chiarello	Simone	20/06/01	attaccante
Di Serio	Giuseppe	20/07/01	attaccante
Facchinelli	Yuri	29/01/01	attaccante
Halili	Fabiano	19/04/01	attaccante
Jamai	Younes	05/01/01	attaccante
Monastero	Simone	28/01/01	attaccante
Perri	Alessio	14/04/01	attaccante
Rass	Fabian	03/04/01	attaccante
Zanon	Simone	30/08/01	attaccante



Member of: **EXPO PARTNER**  
www.expopartner.it

**NEW SOFTWARE GENERATION**  
MEHR ALS 1600 KUNDEN SEIT 2002

GASTRONOMIE



HOTEL



HANDEL



**I.C.iT GmbH**  
Marie Curie Str. 11-13 · Bozen  
T. +39 0471 19 55 200  
[info@i-c-it.net](mailto:info@i-c-it.net) · [www.i-c-it.net](http://www.i-c-it.net)  
BOZEN | MALCESINE | PADUA | MANTUA



**Lobis**

Böden  
Pavimenti

Ich steh drauf!®



**LobiSTIL**



**LobiART**

# Salvatore Leotta nominato responsabile della Scuola Calcio

Nuovo, importante incarico per il 31enne allenatore catanese, alla sua terza stagione in forza al Südtirol, dove guiderà la formazione Giovanissimi Elite nel campionato veneto e continuerà ad essere il coordinatore responsabile degli Junior Camp in Trentino.




Un giovane in carriera, Salvatore Leotta, alla sua quarta terza al Südtirol. Le capacità dimostrate, non solo in qualità di allenatore ma anche di organizzatore e pianificatore, gli sono valse la scorsa estate un nuovo, importante incarico. Il 31enne catanese (ma ormai trentino d'adozione) è infatti diventato il responsabile della Scuola Calcio biancorossa. Continuerà naturalmente ad allenare, Salvo Leotta. In questa stagione sta guidando i Giovanissimi del 2002 nel campionato Elite Veneto dopo la bella

e formativa esperienza della scorsa stagione sulla panchina dei Giovanissimi Nazionali. Leotta è stato inoltre confermato in qualità di coordinatore responsabile degli Junior Camp in Trentino. A dispetto della giovane età, Salvatore Leotta vanta esperienze importanti nel mondo del calcio e nel settore giovanile in particolare. Ha allenato in Trentino, è stato coordinatore tecnico del settore giovanile del Trento Calcio, ma ha anche lavorato – in qualità di insegnante di tecnica applicata e di orga-

nizzatore dei camp estivi – per conto di Atalanta, Hellas Verona e Fiorentina.

Ha inoltre conseguito due lauree. Quella specialistica in Gestione e Conservazione dei Beni Culturali e quella triennale in Scienze dei Beni Culturali.

*“Il nuovo incarico mi gratifica e al contempo mi responsabilizza ulteriormente – spiega mister Leotta -. Con Alex Schraffi e Dino Ciresa, i due massimi responsabili del nostro settore giovanile, lavoro in armonia e in perfetta sintonia. Nella Scuola Calcio vogliamo investire affinché i nostri piccoli atleti possano avere una formazione ed una preparazione adeguate sin dalla tenerissima età. Con l'introduzione da due anni a questa parte anche della categoria Piccoli Amici, possiamo impostare il nostro modello didattico sin dall'inizio del percorso formativo dei nostri piccoli atleti. E siccome saranno pochissimi quelli che diventeranno calciatori, dobbiamo e vogliamo porci come primo obiettivo la crescita e la maturazione dei bambini dal punto di vista umano e caratteriale attraverso quelli che sono i principi più genuini del mondo dello sport, educandoli contestualmente alla pratica sportiva che è prezioso strumento per la salute ed il benessere.”* 



## JUGENDSPONSOR



# Salvatore Leotta zum Verantwortlichen der weißbroten Fußballschule ernannt

Der 31-jährige Trainer der B-Jugend Elite Veneto wird ab sofort die Rolle von Arnold Schwellensattl übernehmen, der aus beruflichen Gründen etwas kürzer treten wird. Damit ist Salvatore Leotta neben den Camps im Trentino auch für die Kleinsten im weißbroten Proficlub zuständig.

Salvatore Leotta hat beim Club mit Sitz in der Cadornastraße in Bozen eine ziemlich steile Karriere hingelegt. Als Trainer nach Bozen geholt, wurde ihm zuerst die Ehre zuteil, das erfolgreiche Modell der Junior Camps ins Trentino auszuweiten. Die Steigerung von zwei auf acht Jugendcamps innerhalb zweier Jahre zeigt, dass er seine Sache gut machte.

Als Belohnung für die gute Arbeit folgt Salvo Leotta nun auf Arnold Schwellensattl und beerbt ihn an der Spitze der Kleinsten im Verein, nämlich der Kids in der Fußballschule.

Der 31-jährige stammt aus Catania wohnt und lebt aber bereits seit mehreren Jahren in Trient, wo er anfangs auch für den Jugendsektor zuständig war. Danach folgten Stationen bei Atalanta, Hellas Verona und Fiorentina. Bei den Serie A Clubs organisierte er die Fußballsommercamps und war Techniktrainer in den jeweiligen Jugendabteilungen. Salvatore Leotta hat zudem einen Bachelor und einen Master absolviert. Er promovierte in „Gestione e Conservazione dei Beni Culturali“ und machte in „Scienze dei beni culturali“ den Bachelor.

„Ich bin stolz über diese neue Aufgabe und

*fühle mich sehr geehrt, erzählte uns Salvatore Leotta. Wir wollen viel in die Fußballschule investieren, um den Kids von klein auf bereits eine tolle Ausbildung anzubieten. Eine Ausbildung die an das junge Alter angepasst ist. Da nur ganz wenige Kinder auch Fußballprofis werden, zielt das Training der Fußballschule auf den Spaß am Sport und an der Bewegung, die Erziehung und die Verbesserung der motorischen Grundeigenschaften ab. Seit zwei Jahren haben wir nun eine D-Jugend Mannschaft, welche unsere Jugendabteilung komplettiert und somit den ersten Schritt im Jugendleitbild des FC Südtirol darstellt.“*



## SEL JUGENDSPIELER DES MONATS SEPTEMBER SEL GIOCATORE DEL MESE DI SETTEMBRE

**D**er SEL Jugendspieler des Monats September heißt Younes Jamai und spielt in der nationalen B-Jugend Mannschaft. Er stieß im Sommer von der Spg Algund/Marling zu den Weißbroten und ist ein Angreifer, der auch im offensiven Mittelfeld eingesetzt werden kann. Er verfügt über eine erstaunliche Grundtechnik und hat einen ausgeprägten Torriecher. Seine Qualitäten liegen zudem in der Schnelligkeit, mit aber auch ohne den Ball am Fuß. Sicherlich kann Younes noch viel dazulernen, beispielsweise in der taktischen Ausrichtung gegen den Ball, beim Freistellen und in der Defensive. Doch er hat die richtige Einstellung und will sich immer verbessern. Auch wenn erst seit dieser Saison beim FCS, hat er bereits viele Freundschaften geschlossen. Er ist vor allem durch seine aufgeschlossene, lockere und witzige Art bei den Mitspielern sehr beliebt.

Attaccante, ma può fare anche la mezzala, è dotato di buona tecnica di base e di grandi intuizioni nel gioco di attacco. Sua qualità particolare è la velocità con la palla al piede, il baricentro basso gli permette grandi accelerazioni con capacità di controllo della palla sopra la media. Tatticamente deve ancora migliorare molto negli smarcamenti e nella fase difensiva sia personale che collettiva, però è dotato di grande spirito, di grande voglia di migliorarsi. All'interno della squadra spicca il suo sorriso e la sua disponibilità nei confronti dei compagni.

**I**l giocatore del mese di settembre si chiama Younes Jamai e gioca nei Giovanissimi nazionali. È la sua prima stagione al FCS e proviene dal settore giovanile del Lagundo-Marlengo.




**YOUNES JAMAI**  
B-JUGEND NATIONAL  
GIOVANISSIMI NAZIONALI


**Salvatore Licata**

**Anton Schwarz**


## Le immagini del debutto casalingo della nostra formazione Allievi Nazionali

Dopo lo straordinario rendimento della scorsa stagione, culminata nel raggiungimento delle Final Eight e nel conseguimento di un memorabile sesto posto assoluto in Italia, la formazione Allievi Nazionali di mister Giampaolo Morabito è ripartita quest'anno con una squadra quasi interamente rinnovata e composta da calciatori classe 1999. Domenica 20 settembre Tappeiner e compagni hanno fatto il loro esordio casalingo sul nuovo campo sintetico del centro sportivo di Maso Ronco, con avversario il Cittadella, impostosi sui biancorossi per 1-0. In questa pagina la galleria fotografica a cura di Armin Huber. 


**Amdewerk Tappeiner**

**Christian Ponzio**

**Matteo Forti**



FANARTIKEL DES MONATS  
ARTICOLO DEL MESE

# SPECKBRETTL TAGLIÈRE



12,00€

15 cm x 24 cm

mit Lasergravour Logo FC Südtirol // con incisione logo FC Südtirol



## FC FAN SHOP

**ONLINE**  
f-suedtirol.com

**FAN CORNER**  
Via Cadorna Straße 9/b – BZ  
Via Palermo Straße 24 - BZ  
Via Vilpiano/Vilpianerstr. Nr.3 – Nals

**STADIUM**  
Stadio „Druso“  
alle partite casalinghe  
Bei Heimspielen



## Ohne Glück beim Heimdebüt. Die Fotos der im FCS Trainingszentrum Ausgetragenen A-Jugend Partie

Das sind wir so nicht gewohnt. Nachdem die A-Jugend des FC Südtirol in der vergangenen Saison einen regelrechten Lauf hatte und in der gesamten Meisterschaft kein einziges Match verlor, musste sich das erneuerte Team von Coach Morabito Ende September gegen Cittadella 1:0 geschlagen geben. Die erste Partie auf dem neuen Kunstrasen im FCS Trainingszentrum festgehalten haben wir trotzdem. Das spielentscheidende Tor für die Gäste fiel etwas glücklich in der 60. Spielminute.



Patrick Öttl



Simone Davi



Daniele Francesco





## Calendario-gare e cartoline autografate a disposizione dei nostri tifosi

E' disponibile il calendario-gare ufficiale della prima squadra dell'FC Südtirol. A breve lo saranno anche le cartoline autografate dei calciatori che compongono la "rosa" agli ordini di mister Giovanni Stroppa. Il calendario-gare è una pubblicazione molto utile e assai gradita dai tanti simpatizzanti del nostro club, perché in un semplice e funzionale libretto è racchiuso il dettagliato programma di tutte le partite di capitano Furlan e compagni. Una pubblicazione doppia, nel senso che c'è un libretto riservato alla prima squadra ed un altro dedicato alle formazioni del nostro vivaio.

Per averli basta rivolgersi in sede o ritirarli direttamente allo stadio, in occasione delle partite casalinghe della prima squadra biancorossa. A breve saranno a disposizione anche le cartoline-autografate con i profili e la scheda tecnica di tutti i calciatori che compongono la prima squadra biancorossa, la quale – per il sesto anno di fila – milita nella terza divisione nazionale per importanza.

Foto, immagini e profili sono stati realizzati da Armin Huber, nuovo fotografo del nostro club.

## Spielkalender und Autogrammkarten für unsere Fans

Wie gewohnt war der Spielkalender auch in dieser Saison beim zweiten Heimspiel gedruckt und so konnten sich die Fans und Stadiongänger die traditionelle Drucksorte im Drusus-Stadion von Bozen abholen und mit nach Hause nehmen. Im Spielkalender, welcher alle 34 Spieltage beinhaltet, werden auch in diesem Jahr Daten zu den weißroten Kickern, dem Trainerteam und Mitarbeitern aufgezeigt. Einen großen Dank in diesem Sinne allen Sponsoren, welche im Spielkalender werben und den FCS dadurch unterstützen.

Und auch die nächsten Drucke stehen bereits an, denn der Jugendspielkalender und die Autogrammkarten der FCS-Profis werden in Kürze allen Sympathisanten des weißroten Proficlubs zur Verfügung stehen. Alle Aktions- und Portraitfotos, sowie andere in den Broschüren enthaltene Bilder, wurden von Armin Huber, dem Fotografen des FCS geknipst.

Das weißrote Monatsmagazin „FCS News“, die Spielkalender, Autogrammkarten und sonstige Drucke sind immer am Sitz des FC Südtirol in der Cadornastraße 9/b, in den FanCorners by Angerer in Nals und in Bozen, im FCS Trainingszentrum in Eppan/Rungg oder an den Spieltagen im Drusus-Stadion von Bozen abholbereit.

**LA PRIMA SQUADRA**

**DIE PROFIMANNSCHAFT**

**GLI AVVERSARI DIE GEGNER**

**HOME MATCH**

**6 GIORNATA SPIELTAG & FANFESTIVAL 10-11/10/15**

**FAN SHOP**

**FC SÜDTIROL**

**FERALPISALO'**

ALTERNATIVE	LANZIGLARE	PRO VEDRA
CETINELLA	PROBENNE	CREMONENSE
SONDRIO	MANTOVA	PRO PAVIA
BIANCA	BERGAMO	REGGIANA
		REMI

# GIACCIA

COSTRUZIONI ELETTRICHE

Illuminiamo il presente, progettiamo il futuro

# Corsi gratuiti di formazione per allenatori di settore giovanili

Anche quest'anno il nostro club mette a disposizione delle società dilettantistiche locali e degli addetti ai lavori la professionalità e l'esperienza dei propri allenatori che operano nel settore giovanile. Nella tabella il programma dei corsi nel mese di novembre.



Di concerto e in sinergia con le società dilettantistiche locali, assieme alle quali si è creata e si sta intensificando una collaborazione volta a far crescere tutto il movimento calcistico regionale, il nostro club organizza anche quest'anno corsi di formazione per allenatori e dirigenti del settore giovanile. I corsi sono gratuiti e sono iniziati a fine settembre, con primo appuntamento datato lunedì 28 settembre a San Giorgio. I nostri allenatori si interfacciano con i colleghi delle altre società ma anche con gli addetti ai lavori interessati, spiegando loro l'indirizzo didattico che seguono nella formazione dei giovani calciatori del nostro club, con specifiche a seconda della categoria e

## ALTO ADIGE

Data e ora	Luogo	Tema	Relatori	Società partner
<b>Sabato 7 novembre</b> Ore 9.30	Merano Confluenza	Attività agonistica (Giovanissimi Ultimo Anno, Allievi e Juniores) Programma Portieri e palle inattive – Campo e Aula	<b>Marco Marzari</b> Allenatore Giovanissimi nazionali <b>Luca Piazzì</b> Direttore Sportivo <b>Reinhold Harrasser</b> Allenatore Portieri Prima Squadra <b>Domenico Torcasio</b> Allenatore Portieri Settore Giovanile	Olimpia Merano
<b>Lunedì 9 novembre</b> Ore 19	Nalles Campo Sportivo	Sviluppo capacità coordinative, lavoro fisico atletico nel settore giovanile e gestione infortuni – Campo e Aula	<b>Fabio Trentin</b> Preparatore Atletico Prima Squadra <b>Mattia Zambaldi</b> Fisioterapista Prima Squadra	ASV Nals
<b>Sabato 14 novembre</b> Ore 10	Dobbiaco Campo Sportivo	Scuola Calcio (Primi Calci & Pulcini) Campo e Aula	<b>Salvatore Leotta</b> Responsabile Scuola Calcio <b>Davide Saiani</b> Allenatore Settore Giovanile	Dobbiaco



### AUER – RESIDENCE PALAIN—BAUSTART!

Das freie Grundstück liegt am südlichen Rande von Auer und grenzt an einen öffentlichen Park. Die Lage ist sehr gut angebunden ans Ortszentrum sowie an die öffentlichen Verkehrsmittel. Die Sonnenlage sowie die Größe des Gebäudes mit nur 8-9 Einheiten und die individuellen Wohnungslösungen sind für die Käufer von Vorteil. Es entsteht ein Wohnhaus im Klimahaus-Standard A mit zusätzlich akustischer Zertifizierung Klasse 1. Im Untergeschoss sind ausreichend Garagen verschiedener Größen vorhanden. Das Haus verfügt selbstverständlich auch über einen Aufzug.

**Drei-, Vier- und Fünzimmerwohnungen** noch verfügbar!



**Tel. 0471 813632**  
**333 7973874**

info@ifa-immobilien.it  
www.ifa-immobilien.it  
Neumarkt, Bahnhofstraße 5

della fascia d'età degli atleti.

In Alto Adige sono state scelte tre zone geograficamente strategiche, ovvero Bolzano-Bassa Atesina, Merano-Brugravio-Val Venosta e Bressanone-Val Pusteria.

Per ognuna di queste tre zone si terranno sei corsi di formazione lungo l'in-

tero arco della stagione agonistica da poco iniziata. I corsi avranno una parte dedicata alla teoria e un'altra alla pratica sul campo.

I nostri corsi di formazione si estendono anche al Trentino.

In questa pagina troverete una tabella nella quale sono fissati i luoghi e le date

dei corsi di aggiornamento previsti nel mese di novembre, in Alto Adige e in Trentino.

Sono ben accette adesioni e iscrizioni ai corsi, inviando una email a [info@fcsuedtirol.com](mailto:info@fcsuedtirol.com) oppure contattando il numero di telefono 0471/266053 in orari ufficio.



## TRENTINO

Data e ora	Luogo	Tema	Relatori	Società partner
<b>Sabato 7 novembre</b> Ore 20	Campodeno Campo Sportivo	Gioco del calcio e psicologia: "Il ruolo dell'allenatore, compiti e competenze" – "Mio figlio gioca a calcio: ruolo e principi comportamentali dei genitori"	<b>Dott. Gabriele Ghirardello</b> Mental Trainer <b>Dino Ciresa</b> Coordinatore Tecnico Settore Giovanile	Bassa Anaunia
<b>Sabato 14 novembre</b> Ore 10	Taio Campo Sportivo	Attività di base Esordienti e Giovanissimi primo anno Campo e Aula	<b>Michele Saltori</b> Allenatore Settore Giovanile <b>Andrea Benedetti</b> Allenatore Settore Giovanile <b>Andrea Zandonai</b> Allenatore Settore Giovanile	AS Predaia
<b>Sabato 27 novembre</b> Ore 10.30	Lavis Campo Sportivo	Scuola Calcio (Primi Calci & Pulcini) Campo e Aula	<b>Salvo Leotta</b> Responsabile Scuola Calcio <b>Rodolfo Berardo</b> Allenatore Settore Giovanile	US Lavis



# ECCO®

PELLE COSÌ MORBIDA CHE  
VORRAI TOCCARLA!

BOLZANO - VIA FRANCESCANI 4, 39100  
BOLZANO - VIA ALTO ADIGE 7, 39100  
MERANO - VIA DELLE CORSE 43, 39012  
VERONA - PIAZZA DELLE ERBE 5, 37121

SCANSIONA CON L'APP CIPPY O VAI SU [ECCO.COM](http://ECCO.COM)  
E TROVA IL NEGOZIO ECCO PIÙ VICINO



50 JAHRE: ERFAHRUNG, AUF DIE MAN BAUEN KANN

- > Zimmerei
- > Dachkonstruktionen
- > Industriehallen
- > Isolierungen
- > Holzhäuser
- > Dachdeckerei
- > Balkone
- > Altbausanierung

COOP SOA  
Cooperativa di Costruzione e Assistenza

**WEITHALER**  
ZIMMEREI

Zimmerei Weithaler Roland  
I-39025 Naturns - Industriestr. 19  
Tel. 0473 66 63 70 - Fax 0473 67 28 92  
Mobil 336 26 08 40  
[info@zimmerei-weithaler.it](mailto:info@zimmerei-weithaler.it)  
[www.zimmerei-weithaler.it](http://www.zimmerei-weithaler.it)

# Kostenlose Fortbildungskurse für Trainer

Der FCS organisiert auch in dieser Saison in Zusammenarbeit mit den Südtiroler Partnernvereinen eine Reihe von Trainerfortbildungen. In drei Zonen in Südtirol werden Kurse für alle interessierten Trainer und Jugendleiter angeboten. Die Schulungen, welche von Trainern des FC Südtirol abgehalten werden, sind kostenlos. Die Kurse begannen Ende September in St. Georgen und finden bis Ende Mai statt.

Die Trainer des FCS vermitteln bei den Trainerfortbildungskursen die weißbrotten Trainingskonzepte der jeweiligen Kategorien bzw. Altersstufen und veranschaulichen diese auf dem Feld und in den Hörsälen. In drei Zonen aufgeteilt Meran-Burggrafenamt-Vinschgau, Bozen-Unterland und Brixen-Pustertal werden auf das ganze Jahr verteilt

jeweils sechs Fortbildungen pro Zone durchgeführt. Ende September fand in St. Georgen der erste Kurs statt. Über 20 Trainer lauschten den beiden Referenten Alex Schraffl und Luca Piazzini, welche über das Projekt FC Südtirol, das weißbrote Scouting-Programm und das Datenverwaltungsprogramm des FCS sprachen.

Auf der rechten Seite finden sie die Einteilung der Trainerfortbildungskurse für den Monat November. Der Plan kann auch online auf der Website des FC Südtirol in der Kategorie Projekte unter Trainerfortbildungskurse heruntergeladen bzw. eingesehen werden. Anmeldungen sind erwünscht und können mittels E-Mail an [info@fc-suedtirol.com](mailto:info@fc-suedtirol.com) oder telefonisch unter 0471/266053 getätigt werden. 🌐

**Der FC Südtirol bestellt seine Drucke bei der bunten Südtiroler Online-Druckerei** NEWS

**Direkt vom Hersteller!**

Die Online-Druckerei in Südtirol



Werbeschilder, Klebefolien, Aufkleber, Displaysysteme, Fahnen, Fahnenmasten, PVC und MESH-Banner, Großformatdrucke, Werbetechnik, Kleinformat & Papierdrucksorten ...

Print Online - So druckt man heute!  
[www.flamingo-shop.eu](http://www.flamingo-shop.eu)



**Buche deinen Urlaub online**  
**prenota online la tua vacanza**

- ✓ einfach
- ✓ schnell
- ✓ sicher
- ✓ facile
- ✓ veloce
- ✓ sicuro



**www.ignas.it**

# SÜDTIROL

Datum & Uhrzeit	Ort	Thema	Referenten	Partnerverein
<b>Samstag, 7. November</b> 9.30 Uhr	Meran Confluenza	Leistungsklasse (B-Jugend, A-Jugend & Junioren) Tormanntraining & Standardsituationen nach dem Modell des FCS Feld + Hörsaal	<b>Marco Marzari</b> Trainer A-Jugend national  <b>Luca Piazzi</b> Sportdirektor  <b>Reinhold Harrasser</b> Tormanntrainer Profimannschaft  <b>Domenico Torcasio</b> Tormanntrainer Jugendsektor	Olympia Meran
<b>Montag, 9. November</b> 19 Uhr	Nals Sportplatz	Training koordinativer Fähigkeiten, Konditionstraining im Jugendsektor und Umgang mit Verletzungen Feld + Hörsaal	<b>Fabio Trentin</b> Konditionstrainer Profimannschaft  <b>Mattia Zambaldi</b> Physiotherapeut Profimannschaft	ASV Nals
<b>Samstag, 14. November</b> 10 Uhr	Toblach Sportplatz	Fußballschule (D-Jugend & E-Jugend) Feld + Hörsaal	<b>Salvatore Leotta</b> Verantwortlicher Fußballschule  <b>Davide Saiani</b> Trainer Jugendsektor	Toblach



Sede legale: Via Galileo Galilei, 33 - 39100 BOLZANO  
Tel. 0471.653755 - Fax. 0471.653370  
Filiale: Via dell'Industria, 6 - 37012 BUSSOLENGO (VR)  
C.F./P.IVA: 02682260215  
e-mail: info@ponteggizerbini.it - www.ponteggizerbini.it

# ZERBINI

## PONTEGGI

Welschnofen | Nova Levante  
Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti  
Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638  
info@getraenke-holz knecht.it

**Durst**  
auf Erfolg!

**Sete**  
di successo!

» [www.getraenke-holz knecht.it](http://www.getraenke-holz knecht.it)

Getränke  
**Holz knecht**

Grosshandel | Vendita all'ingrosso  
Eventservice | Servizio feste  
Abholmarkt | Vendita al dettaglio

# Dolomiti Sportclinic, il nostro (F.C.) "Südtirol-Lab"

Anche in questa stagione la rinomata clinica del Dr. Arnold Gurndin collabora con il nostro staff medico per le visite strumentali volte ad ottenere in tempi brevissimi una precisa diagnosi sugli infortuni. Ma non solo. La Dolomiti Sportclinic si occupa anche di interventi chirurgici in artroscopia.



Pablo Lima al „check up“

La Dolomiti Sportclinic è una moderna clinica specializzata in ortopedia, traumatologia e fisioterapia, ma da qualche anno a questa parte è un vero e proprio (F.C.) "Südtirol-Lab", in nome di una duratura collaborazione col nostro club.

Quanto preziosa sia la partnership con Dolomiti Sportclinic, lo spiega il nostro Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer. "In presenza di infortuni, di qualsivoglia natura, la Dolomiti Sportclinic ci consente di avere in tempi brevis-


simi, pressoché istantanei, una precisa diagnosi circa l'entità dell'infortunio, grazie a visite strumentali accuratissime, rese possibili da attrezzature all'avanguardia. Una volta certificata la natura e la gravità dell'infortunio, il Dr. Arnold Gurndin favorisce l'attivazione di un circolo virtuoso che coinvolge il nostro staff medico, dal Dott. Pierpaolo Bertoli, al fisioterapista Mattia Zambaldi, al nostro specialista nel recupero infortuni, Daniel Peruzzo. Questa costante interazione ci permette di individuare le cure ed i trattamenti più

opportuni, accorciando notevolmente i tempi di recupero. Dolomiti Sport Clinic è una garanzia per noi e anche un prezioso supporto psicologico per i nostri calciatori, i quali sanno che – in caso di infortunio – avranno un'assistenza massimamente professionale, dalla diagnosi, alla guarigione clinica, sino al completamento del recupero e al ritrovamento della piena efficienza fisica".

La Dolomiti Sportclinic si occupa anche di interventi chirurgici in artroscopia e di recente è intervenuta per sanare una lesione al menisco di un nostro calciatore, Daniele Sarzi Puttini.

"Ci interfacciamo in maniera proficua con lo staff medico biancorosso - spiega il Dr. Arnold Gurndin, titolare della Dolomiti Sportclinic -. Abbiamo impostato ormai da anni una metodologia di lavoro ottimale per efficacia degli interventi ma anche per tempismo nella diagnosi e nelle successive terapie. La sintonia che si è creata è eccellente, ed i miei due studi, quello di Ortisei e quello di Bolzano, sono sempre a disposizione dei calciatori del Südtirol, con tutte le strumentazioni di cui sono dotati che permettono di effettuare in tempi brevissimi risonanze magnetiche, tac, lastre, ecografie. Abbiamo anche iniziato a dare un supporto negli interventi chirurgici in artroscopia, come avvenuto di recente col calciatore Daniele Sarzi Puttini".

Come prima clinica specializzata in ortopedia, traumatologia e fisioterapia nelle Dolomiti, la Sportclinic è uno dei centri medici leader che si avvale di attrezzature all'avanguardia per offrire ai pazienti un trattamento professionale ad alto livello. Da dicembre 2012 è aperto il nuovo reparto di "day surgery" e degenza, per poter trattare chirurgicamente i pazienti in loco.

Dolomiti Sportclinic ha due studi medici, uno principale a Ortisei in Val Gardena, in via J.B. Purger 181, e un altro a Bolzano, in via Alto Adige 40. Per ulteriori informazioni, visitate il sito [www.dolomiti-sportclinic.com](http://www.dolomiti-sportclinic.com). 


# Dolomiti Sportclinic: Das „FC Südtirol Lab“ in Gröden

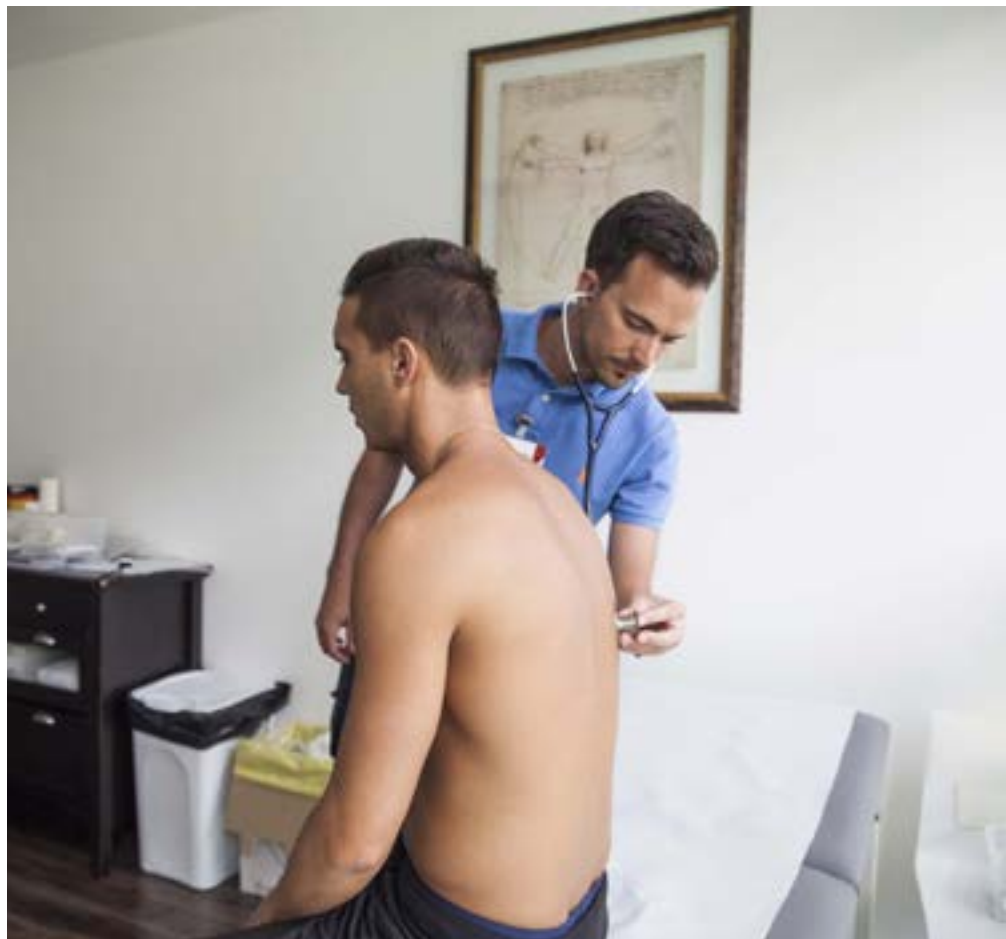
Auf ein Neues. Auch in der Saison 2015/16 wird die Zusammenarbeit zwischen der Dolomiti Sportclinic und dem FC Südtirol fortgesetzt. Dr. Arnold Gurndin und sein Team arbeiten somit auch in diesem Jahr eng zusammen mit der medizinischen Abteilung des FC Südtirol. Schnelle und präzise Untersuchungen und die Verkürzung des Heilungsprozesses sind die großen Vorteile, welche aus der Zusammenarbeit entstehen. Zudem nimmt die DSC auch die chirurgischen Eingriffe an den Spielern des FCS vor.

Die Dolomiti Sportclinic ist eine moderne Fachklinik für Sportverletzungen und deren Folgeerscheinungen. Auch in diesem Jahr verlängerte der FC Südtirol die Partnerschaft mit der Klinik des Dr. Arnold Gurndin, Gesellschafter des FC Südtirol und Fan der Weißbroten. Diese bietet dem FCS Ärzteteam die Möglichkeit, bei Verletzungen viel Zeit zu sparen und dank einer schnellen ersten Diagnose die Rehabilitation zu beginnen. Der augenscheinliche Vorteil des FC „Südtirol Lab“ ist nämlich genaue jener, erklärt uns Geschäftsführer Dietmar Pfeifer: „Kurz nach der Verletzung wird der Spieler in der Klinik von Dr. Arnold Gurndin und seinem Team untersucht. Somit hat unser Arzt Dr. Pierpaolo Bertoli, der Physiotherapeut Mattia Zambaldi und Simone Peruzzo, Verantwortlicher für die Rehabilitation bereits nach wenigen Stunden eine - an den modernsten Geräten durchgeführte - erste Diagnose. Und unsere Ärzte können gleich mit der Arbeit am Spieler beginnen. Wie kam es zur Partnerschaft? „Die Kollaboration mit der DSC kam dadurch zustande, dass wir vorher keinen Profi für diese Angelegenheiten hatten. Dr. Arnold Gurndin ist ein Profi und wir sind sehr zufrieden wie die Zusammenarbeit von statten geht. Sind die Untersuchungen am verletzten Spieler einmal getätigt, kann das FCS Ärzteteam am Wiederaufbau beginnen. Die Diagnose hilft uns auch, die richtigen Methoden der Rehabilitation zu finden und so eine schnelle Genesung der Spieler zu garantieren.“

Auch Dr. Arnold Gurndin ist von der Zusammenarbeit begeistert: „Nach fünf Jahren Zusammenarbeit befinden wir uns auf einer Wellenlänge und die Arbeit mit dem FCS verläuft optimal. Sie funktioniert nach folgendem Prinzip. Meine Diagnose an einem verletzten Spieler wird innerhalb 24 Stunden getätigt und dann wird

*die Rehabilitation vom Ärzteteam des FCS durchgeführt. Wir hören uns fast jeden Tag und sprechen dann über jene Spieler die sich im Wiederaufbau befinden. Die Synergien zwischen dem FC Südtirol und der DSC sind beträchtlich. Wir haben zwei Kliniken, eine in Bozen und eine in Gröden, die für die FCS Profis jederzeit zugänglich sind. Mit den modernsten Geräten ausgestattet können wir in kurzer Zeit Röntgen, Ultraschall, CT und Magnetresonanzen durchführen.“*

Die Dolomiti Sportclinic ist eine der führenden Medical Center im Land und hat seit 2012 auch eine „day surgery“-Abteilung um Operationen vor Ort vorzunehmen. Dr. Arnold Gurndin und die DSC, welche eine Klinik in St. Ulrich im Grödenertal und eine Klinik in Bozen besitzt, sind neben dieser Partnerschaft auch Sponsor des äußerst gut besuchten FCS TV, welcher Tag für Tag in Wort und Bild über den FC Südtirol berichtet. 



Hannes Fink und Kai Schenk

# WHITE RED NEWS

## Leo Windtner in visita al Südtirol.

Nel mese di settembre gradita visita di cortesia del Presidente della Federazione Calcio austriaca, Dott. Leo Windtner, che è venuto a Bolzano per conoscere meglio il profilo societario del Südtirol, la sua organizzazione, i suoi programmi ed obiettivi. Il Presidente Walter Baumgartner e l'Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer, si sono intrattenuti a lungo e piacevolmente con il Dott. Leo Windtner portandolo a visitare lo stadio Druso e il centro sportivo di Maso Ronco ad Appiano. Da parte del Presidente della Federazione Calcio austriaca non sono mancati gli apprezzamenti per il buon lavoro svolto dal Südtirol e per l'organizzazione societaria definita "eccellente" dallo stesso Windtner, a capo della Federazione Calcio austriaca dal 2009.

## Leo Windtner zu Besuch in Südtirol

Mitte September stattete der Präsident des Österreichischen Fußball-Bundes Dr. Leo Windtner dem FC Südtirol einen Besuch ab. Im Rahmen seines Aufenthaltes in unserem Lande besuchte die österreichische Nummer Eins im Fußball das Drusus-Stadion und das Trainingszentrum des FC Südtirol, wo ihn Präsident Walter Baumgartner und Geschäftsführer Dietmar Pfeifer herzlich willkommen hießen. Windtner zeigte sich erfreut über die Entwicklung des Südtiroler Proficlubs. Den FC Südtirol bezeichnete der ÖFB-Präsident als einen exzellent wachsenden Verein mit viel Potential. Dr. Leo Windtner steht seit 2009 an der Spitze des Österreichischen Fußballs.



Leo Windtner col Presidente Walter Baumgartner

## Serata informativa.

Venerdì 18 settembre, presso l'aula magna dell'HOB, l'istituto tecnico commerciale Heinrich Kunter in lingua tedesca, si è tenuta la tradizionale serata informativa per tutti i genitori dei bambini e ragazzi che militano nel vivaio biancorosso. Serata organizzata dai vertici dirigenziali del nostro settore giovanile, in primis dal responsabile Alex Schrafl. Serata di incontro e di confronto coi genitori, durante la quale sono state illustrate le linee guida dell'attività giovanile, con particolare attenzione rivolta ai programmi e agli obiettivi per la stagione corrente. Fra gli altri hanno partecipato attivamente anche i Presidenti Walter Baumgartner (FC Südtirol) e Engelbert Schaller (FCD Alto Adige) nonché il Direttore Sportivo, Luca Piazza, il Mental Trainer, Dott., Gabriele Ghirardello, e il fisioterapista Michele Morat.



## Informationsabend für alle Eltern der Jugendspieler

Am Freitag den 18. September fand in der Aula Magna der Handelsoberschule Heinrich Kunter von Bozen der traditionelle Informationsabend für alle Eltern der Kinder und Jugendlichen des FC Südtirol statt. Organisiert wurde dieser Abend von den Verantwortlichen der Jugendabteilung und es wurden das Programm und die Ziele der aktuellen Saison vorgestellt. Mit dabei neben zahlreichen Eltern unter anderem die Präsidenten Walter Baumgartner (FC Südtirol), Engelbert Schaller (AFC Südtirol), Sportdirektor Luca Piazza, Mental Trainer Gabriele Ghirardello und Michele Morat (Physiotherapeut).



ITSystem KG – Sas  
 Via Rosministrs. 75  
 39100 Bolzano/Bozen  
 www.itsystem.it  
 info@itsystem.it  
 Tel. 0471/099666

HARDWARE  
 SOFTWARE  
 SMARTPHONE  
 SERVER/NETZWERKE  
 CLOUD  
 INTERNET  
 WEBDESIGN  
 DOMAIN VERWALTUNG  
 ELEKTRONISCHE  
 FAKTURIERUNG  
 DIGITALE UNTERSCHRIFT  
 EMAIL PEC  
 SMARTPHONE REPARATUR







### 2ª edizione del Whitered Fanwalk.

Domenica 13 settembre, in occasione del debutto casalingo contro il Mantova, l'FC Südtirol ha organizzato per il secondo anno di fila assieme ai supporters del gruppo organizzato EAGLES '13 un'iniziativa chiamata "white-red Fanwalk". I supporters biancorossi si sono ritrovati presso la sede dell'FC Südtirol. Il corteo biancorosso si è quindi messo in cammino verso lo stadio "Druso" seguendo il percorso pedonabile che affianca il Talvera. Quindi ingresso allo stadio "Druso" con cori di incitamento per i calciatori biancorossi impegnati nel riscaldamento prepartita. E a fine match, tutti a festeggiare la bella vittoria contro il Mantova.

### Whitered Fanwalk der Zweite

Am Sonntag den 13. September war es wieder soweit. Zusammen mit dem Fan-club Eagles'13 wurde für das Heimspiel gegen Mantova der „white-red Fanwalk“ organisiert. Die weißroten Anhänger trafen sich am Sitz des FC Südtirol. Von dort aus ging es an der Talfer entlang bis zum Drusus Stadion. Dort feuerten die Fans die Spieler beim Einwärmen und während des Spiels lautstark an. Im Anschluss wurden der 2-1 Sieg über Mantova gefeiert.

## RÖFIX RenoFamily

Die universellen Problemlöser am Bau.



## RÖFIX RenoFamily

La soluzione universale in cantiere.

BAR – RESTAURANT – SELF SERVICE

Ristorazione - Restauration



**FRESH LINE**  
The Best

Piazza Fiera + Messeplatz 39100 BOLZANO-BOZEN  
Tel. 0471\_932292 Fax 0471\_508267  
ROMAN OBERHOFER Cell. 333\_5708787  
info@freshline.it

HOME SERVICE\_LUNCH & DINNER

Catering  
Buffet Service  
Noleggio\_Verleih  
(piatti, bicchieri etc., Geschir, Gläser usw.)  
Sala per 450 posti, Saal für 450 Plätze  
Matrimoni, Hochzeiten



Illegible text around the circular image: "Su 9/6 Fest", "Pav & Quattro | ESTIA - orangeri"

# WHITE RED NEWS



L'A.D. Dietmar Pfeifer con Johannes Mayländer

## Dietmar Pfeifer alla scoperta dell'1.FC Heidenheim.

Sempre più orientato ad allargare i propri orizzonti e a cercare collaborazioni anche oltre confine, l'FC Südtirol, nella persona del suo Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer, si è spinto di recente sino in Germania per meglio conoscere la realtà sportiva dell'1.FC Heidenheim, orgoglio calcistico dell'omonima cittadina tedesca (46mila abitanti). L'1.FC Heidenheim milita nella 2. Bundesliga germanica, alla quale è approdato attraverso una mirabile escalation dalle categorie minori e grazie ad un virtuoso modello di gestione. Il club ha attualmente un fatturato di 15 milioni di euro. Dietmar Pfeifer è stato accompagnato nella sua visita dal Responsabile Marketing dell'1.FC Heidenheim, Johannes Mayländer.

## Dietmar Pfeifer auf Entdeckungsreise

Nach den Erfahrungen mit den deutschen Bundesligaclubs Werder Bremen, Bayern München und Ingolstadt, sowie den Freunden der Österreichischen Bundesliga WAC, Red Bull Salzburg und Wacker Innsbruck besuchte der FC Südtirol, in Person des Geschäftsführers Dietmar Pfeifer vor kurzem den überaus erfolgreichen Club der zweiten Bundesliga, den 1. FC Heidenheim. Die Mannschaft aus Baden-Württemberg schaffte in wenigen Jahren den Sprung von der Regionalliga in die zweite deutsche Bundesliga. „Deshalb ist der 1.FC Heidenheim für uns ein Vorbild“, meinte Geschäftsführer Pfeifer. Die Stadt Heidenheim ist vergleichbar mit Bozen, hat relativ wenige Einwohner und auch die Führungsetage arbeitet ähnlich wie der FC Südtirol.

## Salvatore Leotta allenatore-scrittore.

Il nostro allenatore dei Giovanissimi Elite Veneto, nonché Responsabile della Scuola Calcio e degli Junior Camp in Trentino (vedi anche pag. 44), ha presentato di recente una sua pubblicazione dal titolo "Copertura e difesa della palla", con prefazione a cura di mister Giovanni Stroppa. Si tratta in buona sostanza di un e-book che raccoglie una gamma di esercitazioni per la copertura e difesa della palla adatte a tutte le fasce d'età del settore giovanile e, in alcuni casi, anche alle prime squadre. L'e-book "Copertura e difesa palla" può essere acquistato online, al costo di 7.90 €, su youcoach.it.



## Salvatore Leotta: Trainer und Schriftsteller

Unser Jugendtrainer Salvo Leotta (siehe auch S. 45) hat vor kurzem ein Buch zum Thema Abschirmen und Verteidigung des Balles herausgebracht. Das E-Book, welches auf der Website youcoach.it heruntergeladen werden kann, richtet sich an Jugendtrainer und beinhaltet Übungen zur Verbesserung und Möglichkeiten der Ballverteidigung für Kinder und Jugendliche. Das Buch „Copertura e difesa della palla“ ist in italienischer Sprache erschienen und beginnt mit einem Vorwort von keinem geringerem als dem Trainer der weißroten Profimannschaft, dem Championsleague Sieger von 1989/90 Giovanni Stroppa.

## SOLUZIONI APPLICATIVE GESTIONALI LÖSUNGEN FÜR ANWENDUNGS- UND VERWALTUNGSSOFTWARE



Weinbergweg / Via del Vigneto 31/D  
39100 Bozen / Bolzano | T. +39 0471 203422  
office@comput.it | www.comput.it



**SHOPS  
& ONLINE.**

MAXIMILIAN

# Wir asphaltieren für Sie Asfaltiamo per Voi



**VARESCO** S.r.l.  
GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU  
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI

Armin Varesco: 333 290 70 31

Thomas Varesco: 335 763 83 08



Nur bei VARESCO  
Solo da VARESCO

**REPHALT**

Der neue Kaltasphalt –  
EINFACH & DAUERHAFT

L'asfalto a freddo  
RESISTENTE

I PROSSIMI AVVERSARI IN CASA | DIE NÄCHSTEN HEIMGEGNER



# FC SÜDTIROL V.S. FERALPISALÒ'



SABATO 10 OTTOBRE, ORE 15.00 (STADIO DRUSO)

## FERALPI SALÒ'

**PRESIDENTE:** GIUSEPPE PASINI

**DIRETTORE SPORTIVO:** EUGENIO OLLI

**ALLENATORE:** MICHELE SERENA

**STADIO:** "LINO TURINA" (2500 POSTI)

**COLORI SOCIALI:** AZZURRO-VERDE



## Tre domande a mister Michele Serena (FeralpiSalò)

**E' giusto definire il FeralpiSalò una outsider di lusso nella corsa ai playoff?**

"Vogliamo i playoff e di certo non ci nascondiamo".

**Quale ruolo può recitare il Sudtirol in questo campionato?**

"Il Südtirol credo potrà essere la guastafeste del girone. Negli ultimi anni ha sempre mostrato ottime cose, bel calcio e buoni risultati. Ha perso un paio di giocatori importanti sostituendoli però bene".

**Lei ex interista, Stroppa ex milanista. Sarà anche un derby delle panchine e che ricordi ha di Giovanni Stroppa come calciatore?**

"Giovanni? Difficilissimo da marcare, grandi doti tecniche. Sì, sarà un derby molto particolare e personale".



Giocatori		Nasc./Età	Naz
NICHOLAS CAGLIONI	Portiere	14/nov/1983 (31)	
FRANCESCO PROIETTI GAFFI	Portiere	21/mag/1994 (21)	
PIETRO MARIA PIZZA	Difesa	12/feb/1997 (18)	
ALESSANDRO RANELLUCCI	Difensore centrale	25/feb/1983 (32)	
NICHOLAS ALLIEVI	Difensore centrale	20/apr/1992 (23)	
OMAR LEONARDUZZI	Difensore centrale	18/feb/1983 (32)	
FABRIZIO CARBONI	Difensore centrale	03/mar/1993 (22)	
ROBERTO CODROMAZ	Difensore centrale	14/ott/1995 (19)	
NAZZARENO BELFASTI	Terzino sinistro	15/lug/1993 (22)	
MATTIA BROLI	Terzino sinistro	04/mag/1994 (21)	
DAVIDE BERTOLUCCI	Terzino sinistro	29/set/1988 (27)	
RICCARDO TANTARDINI	Terzino destro	06/mag/1993 (22)	
ALEX PINARDI	Mediano	05/set/1980 (35)	
NICOLÒ RAGNOLI	Mediano	16/feb/1994 (21)	
VITTORIO FABRIS	Centrale	23/mar/1993 (22)	
ANDREA SETTEMBRINI	Centrale	10/dic/1991 (23)	
FEDERICO MARACCHI	Centrocampista di destra	05/giu/1988 (27)	
AGATINO GARUFI	Ala sinistra	16/set/1995 (20)	
ANDREA BRACALETTI	Ala destra	17/gen/1983 (32)	
SIMONE GUERRA	Ala destra	30/ago/1989 (26)	
LORIS TORTORI	Seconda punta	13/ott/1988 (26)	
GIUSEPPE GRECO	Punta centrale	06/ago/1983 (32)	
NICCOLÒ ROMERO	Punta centrale	18/mar/1992 (23)	
LUCA ZAMPARO	Punta centrale	19/nov/1994 (20)	
GABRIELE ZERBO	Punta centrale	16/mag/1994 (21)	



# I PROSSIMI AVVERSARI IN CASA | DIE NÄCHSTEN HEIMGEGNER



## FC SÜDTIROL V.S. REGGIANA



### REGGIANA

**PRESIDENTE:** STEFANO COMPAGNI  
**DIRETTORE SPORTIVO:** ITALO FEDERICI  
**ALLENATORE:** ALBERTO COLOMBO  
**STADIO:** "MAPEI STADIUM" (21584 POSTI)  
**COLORI SOCIALI:** AMARANTO



### Tre domande all'ex: Piergiuseppe Maritato

**Piergiuseppe Maritato, che ricordi hai della tua esperienza a Reggio Emilia?**

"La stagione era quella 2010/2011, il mio terzo campionato professionistico dopo la serie B col Gallipoli e la C1 con il Giulianova. I ricordi più positivi sono legati al fatto che con la Reggiana ho segnato i miei primi gol fra i professionisti".

**Quanto è importante Reggio Emilia come "piazza" calcistica?**

"Beh, direi molto, visti i suoi trascorsi importanti in serie A e in B. La C1 è una categoria che sta sicuramente stretta ad una società con la storia ed il blasone della Reggiana. Ma la stessa città di Reggio, che segue la squadra in gran numero e con grande affetto, meriterebbe palcoscenici più importanti".

**Che campionato pensi possa disputare la Reggiana?**

"Un campionato importante, molto importante. L'organico allestito è di valore assoluto, e calciatori della qualità e dell'esperienza di Arma, Parola, Nolè, Pesenti e Bruccini sono abituati a giocare per vincere".



Giocatori		Nasc./Età	Naz
ANDREA ROSSINI	Portiere	17/gen/1990 (25)	
SIMONE PERILLI	Portiere	07/gen/1995 (20)	
DANIEL DI NICOLA	Difesa	13/apr/1996 (19)	
ALESSANDRO SPANÒ	Difensore centrale	19/giu/1994 (21)	
MINEL SABOTIC	Difensore centrale	20/gen/1994 (21)	
RICCARDO DE BIASI	Difensore centrale	20/giu/1994 (21)	
PAOLO FRASCATORE	Terzino sinistro	04/gen/1992 (23)	
ERIK PANIZZI	Terzino sinistro	15/feb/1994 (21)	
VASILE MOGOS	Terzino destro	31/ott/1992 (22)	
CRISTIAN ANDREONI	Terzino destro	30/mag/1992 (23)	
ALESSANDRO CASTELLANA	Terzino destro	28/gen/1995 (20)	
STEFANO BARILLI	Centrocampo	24/mar/1997 (18)	
RICCARDO CECCARELLI	Centrocampo	12/giu/1997 (18)	
DARIO MALTESE	Mediano	29/set/1992 (23)	
ANTONIO VACCA	Mediano	13/mag/1990 (25)	
ANDREA PAROLA	Mediano	22/apr/1979 (36)	
FEDERICO ANGIULLI	Centrale	04/mar/1992 (23)	
PAOLO BARTOLOMEI	Centrale	21/ago/1989 (26)	
MIRKO BRUCCINI	Centrale	18/gen/1986 (29)	
DEJAN DANZA	Centrale	20/ott/1995 (19)	
FRANCESCO RAMPI	Centrocampista di destra	20/gen/1990 (25)	
MATTEO MESSETTI	Ala sinistra	13/gen/1995 (20)	
YURI MELELEO	Attaccante	24/apr/1997 (18)	
LUCA GIANNONE	Trequartista	02/lug/1989 (26)	
ANTONIO LOI	Trequartista	25/ago/1996 (19)	
NICHOLAS SIEGA	Ala sinistra	25/feb/1991 (24)	
ANGELO NOLÈ	Seconda punta	27/mar/1984 (31)	
RACHID ARMA	Punta centrale	16/gen/1985 (30)	
MASSIMILIANO PESENTI	Attaccante	13/apr/1987 (28)	

## LA PAGINA DEGLI INDOVINELLI / DIE RÄTSELSEITE

### FIGURINE-QUIZ

Chi sono le persone nei ritratti? A fine pagine trovate le soluzioni.  
Wer kennt diese drei Spieler auf den Fotos? Die Auflösung finden Sie am Seitenende.



**A**  
Attaccante  
Bolzanino



**B**  
Ex Portiere  
biancorosso



**C**  
Vincitore Coppa  
Campioni 1989/90

### SUDOKU

8			5	7		1		
7								3
	6		4			2		
		8		5	3			
5	4						6	1
			1	4		3		
		6			4		2	
4								5
		2		6	5			9

### INDOVINA-TATUAGGIO / TATTOO-RATEN

Im Rutschen den Treffer erzielt. Das Tattoo der Ausgabe September gehört dem Siegtorschützen gegen Mantova Ettore Gliozzi. // Entra e segna scivolando. Il tatuaggio dell'edizione settembre appartiene a Ettore Gliozzi.



FIGURINE-QUIZ A Stefan Schwach B Michael Agazzi C Giovanni Stoppa

### CALCIO-QUIZ

1	
2	
3	
4	

Quattro domande sull'FC Südtirol e quattro possibili risposte. Fai vedere a tutti che sei un esperto di calcio e mandaci la tua soluzione a [fanzone@fc-suedtirol.com](mailto:fanzone@fc-suedtirol.com)

#### 1) REGOLAMENTO

Dopo quanti cartellini gialli un calciatore in Lega Pro viene fermato per un turno dal giudice sportivo per cumulo di ammonizioni?

- a) 3
- b) 4
- c) 5
- d) 10

#### 2) GIOVANILI

Il nostro allenatore degli allievi nazionali Giampaolo Morabito ha alle spalle una carriera ricca di presenze tra i professionisti. In quale delle seguenti squadre però non ha mai giocato?

- a) Parma
- b) FC Südtirol
- c) Livorno
- d) Mantova

#### 3) PRIMA SQUADRA

Chi è il giocatore più anziano nella rosa attuale dell'FC Südtirol?

- a) Coser
- b) Furlan
- c) Tulli
- d) Tagliani

#### 4) GENERALE

Per quanti anni l'FC Südtirol ha giocato nella Serie C2 ovvero la quarta serie italiana per importanza?

- a) 3
- b) 10
- c) 15
- d) 20



Die neue prima-S 2000 - überzeugend einfach.einfach prima!

La nuova prima-S 2000 - mai visto prima!